

# HISTOIRE POTTON HISTORY

**25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
DE L'ASSOCIATION DU PATRIMOINE DE POTTON  
1990 - 2015**



**25<sup>th</sup> ANNIVERSARY  
OF POTTON HERITAGE ASSOCIATION  
1990 - 2015**

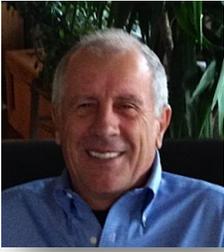
**Association du  
patrimoine de Potton**

[www.patrimoinepotton.org](http://www.patrimoinepotton.org)  
[info@patrimoinepotton.org](mailto:info@patrimoinepotton.org)



**Potton Heritage  
Association**

[www.pottonheritage.org](http://www.pottonheritage.org)  
[info@pottonheritage.org](mailto:info@pottonheritage.org)



## Applaudissons!

L'Association du patrimoine de Potton célèbre en 2015 ses vingt-cinq années d'existence.

Sa présence dans notre communauté constitue un enrichissement collectif indéniable. Le Conseil municipal de Potton a soutenu financièrement l'Association au cours de ces années parce que ses réalisations laissent une marque indélébile sur le Canton.

Les résultats atteints sont remarquables. Les dépliants et brochures de l'Association sont les meilleurs vendeurs, auprès des visiteurs, de la richesse de notre patrimoine bâti et de la beauté de nos paysages.

Au nom du Conseil municipal et de tous les citoyens du Canton de Potton, j'applaudis vos réalisations. En ce vingt-cinquième anniversaire, je vous souhaite longue vie, afin que vous poursuiviez votre mission de sensibilisation à la nécessité de protéger les différentes composantes de notre patrimoine.

**Louis Veillon, maire**  
**Municipalité du canton de Potton**

---

## Congratulations!

This year, Potton Heritage Association is celebrating twenty-five years of existence.

Its presence is an undeniable collective enrichment for our community. Over this time, Municipal Councils have financially supported the Association because their accomplishments are of a lasting value to our Township.

The results achieved are remarkable. The folders and brochures produced by the Association are popular with visitors and effective tools for the promotion of the richness of our built heritage as well as the beauty of our landscapes.

In the name of the Municipal Council and all citizens of Potton, I applaud your accomplishments. On this twenty-fifth anniversary, I wish you much success as you continue your mission to raise awareness that the promotion of the different elements of our heritage is necessary.

**Louis Veillon, Mayor**  
**Municipality of the Township of Potton**



**HISTOIRE POTTON HISTORY****RÉDACTION – EDITORIAL TEAM**

Éditeur : Association du patrimoine de Potton  
 Rédacteurs en chef : Jean-Louis Bertrand  
 et Sandra Jewett

Comité éditorial :  
 Conseil d'administration de l'Association  
 Traduction anglaise : Sandra Jewett  
 Révision : Jacqueline Robitaille  
 Conception graphique : Serge Normand  
 Édition Web : Serge Normand  
 Impression : CRM, Magog

ABONNEMENTS : info@patrimoinepotton.org  
 Prix à l'unité de l'édition imprimée : 10 \$  
*Histoire Potton History* est publiée deux fois l'an  
 et imprimée à 100 exemplaires.

Les droits d'auteur sont réservés par les auteurs  
 à l'Association du patrimoine de Potton. La  
 reproduction partielle des textes est toutefois  
 autorisée, à la condition que la ou les sources en  
 soient correctement citées.

SUBSCRIPTIONS: info@pottonheritage.org  
 Price for a printed copy: \$10  
*Histoire Potton History* is published twice a year  
 and 100 copies are printed.

The rights to this work are reserved by the  
 authors for the Potton Heritage Association.  
 Reproduction, in part, of the text is permitted on  
 condition that the source is correctly cited.

Dépôt légal  
 Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
 Bibliothèque et Archives Canada  
 ISSN 2291-8094

**Sommaire****Applaudissons!  
 Congratulations!**

*Louis Veillon* ..... 2

**Presentation,**

*Sandra Jewett* ..... 4

**Présentation,**

*Sandra Jewett* ..... 5

**Nous sommes un OSBL** ..... 6

**Les présidentes et présidents,  
 les membres du conseil d'administration ..**

***Our Presidents  
 and Directors of the Board*** ..... 8

**Notre logo** ..... 12

**Nos grandes réalisations** ..... 13

***Our Achievements*** ..... 38

**Chronique des 25 ans de l'Association ....** 19

***Chronicle of 25 Years of the Association*** 45

**Nos manifestes** ..... 22

***Our Public Appeals*** ..... 48

**Tour guidé sous le capot**

**de notre site Web** ..... 26

***A Guided Tour under the Hood***

***of our Website*** ..... 52

**Statistiques concernant nos membres ....** 33

***Statistics Concerning our Members*** ..... 58

**Statistiques concernant la trésorerie .....** 36

***Statistics Concerning the Treasury*** ..... 61

**À nos bailleurs de fonds,**

**toute notre reconnaissance** ..... 64

***Grateful thanks***

***to all who have funded us*** ..... 64



## Presentation Sandra Jewett, President

For twenty-five years now, Potton Heritage Association has documented and publicized the rich heritage of Potton, working diligently to preserve and promote this heritage for the benefit of our fellow citizens and generations to come. Through our various publications, the Association contributes with eloquent pride to the cultural and social vitality of our community.

Without a doubt, it is thanks to the conviction and unfailing support of Association members who have given so generously of their time and effort that we may now look back and be very proud of our many accomplishments. Your support, involvement and determination are essential. This very magazine is a living testament to twenty-five years of cooperation and persistence.

It is gratifying that our Municipal Council and the Council of the MRC de Memphrémagog appear to welcome our message. Heritage and culture are now recognized as important levers for the development and revitalization of rural communities. A beneficial partnership is developing with the local and regional authorities. We will nevertheless work to insure that our heritage elements are valued and in no way, diminished or trivialized.

The chronicle of our twenty-five years permits seeing just how far we've come. With pride, we could rest on our laurels, and say that we have achieved our goals; even say that the time has come to contemplate our successes. But, with deep humility, we must admit that much remains for us to achieve: the protection of our landscapes, enhancing the value of our heritage and archaeological sites, the preservation of the history of Potton, the protection of our cemeteries are but a few examples.

Accomplishments such as ours do not come without energy and plain hard work. As President, member of our Association, I want to pay special tribute to the current Board of Directors who work tirelessly to advance our cause: Jean-Louis Bertrand, Carol Bishop, Jacques Huppertz, Serge Normand, Janine Sourdif and Hans Walser give unflagging support, enthusiasm and collective wisdom to this Association. They are remarkable individuals. It is a true privilege to work with them to pursue our collective aims. Each brings uniqueness, character and much talent to our Board. In your name, I sincerely thank my fellow Board members for their unstinting dedication and support. Another deserving of mention is our tireless Jacqueline Robitaille, whose work is unseen but necessary to the impeccable presentations we produce.

As an Association, we certainly have proven our mettle. And much remains to be done. History and heritage are not static. Our future accomplishments will come from other, new members, who will find in themselves, motivation and deep interest in propelling our Association forward. They too will be our true strength and vitality – as we may see twenty years hence!

Here's to our continued success!

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Jewett', written in a cursive style.

**Sandra Jewett, President  
Potton Heritage Association**



## Présentation

### Sandra Jewett, présidente

Depuis vingt-cinq ans, l'Association du patrimoine de Potton documente et fait connaître le riche héritage du canton, œuvrant sans cesse pour préserver et mettre en valeur notre patrimoine au bénéfice de nos concitoyens et des générations futures. Elle contribue aussi de manière éloquente à la vitalité culturelle et sociale de la communauté.

Il est indéniable que c'est grâce à la conviction et au soutien indéfectible des membres de l'Association, si généreux de leur temps et de leurs efforts, que nous pouvons aujourd'hui jeter un regard en arrière et être fiers de nos réalisations. Votre appui, votre engagement et votre détermination sont essentiels. Ce numéro est un témoignage vivant de ces vingt-cinq années de collaboration et de persévérance.

Je me réjouis que le Conseil municipal de Potton et le Conseil de la MRC de Memphrémagog semblent bien accueillir notre message. Le patrimoine et la culture sont maintenant reconnus comme des leviers importants du développement et de la revitalisation des communautés rurales. Devant nous se dessine un partenariat fructueux avec les instances locales et régionales. Mais nous demeurerons vigilants pour nous assurer que notre patrimoine est valorisé.

La chronique de nos vingt-cinq ans nous permet d'observer tout le chemin parcouru. Avec orgueil, nous pourrions nous reposer sur nos lauriers et dire que nous avons atteint nos objectifs, voire que le temps est venu d'admirer nos réussites. Mais nous devons ajouter bien humblement que de nombreux dossiers sont encore à parachever, notamment : la protection de nos paysages, la mise en valeur de nos sites patrimoniaux et archéologiques, la préservation de l'histoire de Potton, la sauvegarde de nos cimetières.

Des réalisations comme les nôtres exigent de l'énergie et beaucoup de travail. À titre de présidente, membre de l'Association, je veux rendre hommage aux membres actuels du conseil d'administration, qui travaillent sans relâche à faire avancer notre cause; Jean-Louis Bertrand, Carol Bishop, Jacques Huppertz, Serge Normand, Janine Sourdif et Hans Walser apportent un soutien continu, de l'enthousiasme et une sagesse collective à l'Association. J'ai le privilège de collaborer avec ces personnes remarquables à la poursuite de nos objectifs communs. Le conseil tire parti de l'individualité, du caractère et du talent de chacun. En votre nom, je les remercie sincèrement de leur engagement indéfectible et de leur soutien. J'aimerais aussi remercier l'infatigable Jacqueline Robitaille, dont le travail invisible permet à nos publications d'être impeccables.

Comme Association, nous avons fait nos preuves. Mais il reste beaucoup à faire, car l'histoire et le patrimoine ne sont pas statiques. Nos réalisations futures viendront de nouveaux membres qui puiseront en eux-mêmes la motivation et l'intérêt nécessaires pour continuer à faire avancer l'Association. Eux aussi seront notre vraie force et notre vitalité – comme nous pourrions le constater dans vingt-cinq ans!

Merci et longue vie à l'Association!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Jewett', written over a horizontal line.

**Sandra Jewett, présidente**  
**Association du patrimoine de Potton**

---

## Nous sommes un OSBL

---

Un OSBL, ou organisme sans but lucratif, est un groupement d'individus qui poursuivent un but à caractère moral ou altruiste et qui n'ont pas l'intention de faire des gains pécuniaires à partager entre les membres. Une telle personne morale est une entité juridique distincte. À ce titre, elle détient des droits et des obligations qui lui sont propres : elle a une existence distincte de celle de ses membres; elle possède des biens en son nom propre; elle a des droits et assume des obligations et des responsabilités; elle signe des contrats par l'entremise de ses administrateurs; elle peut intenter des poursuites ou être poursuivie au même titre qu'une personne physique. Pour conserver ce statut, l'APP doit faire annuellement une déclaration auprès du Registraire des entreprises du Québec.

L'encadrement juridique de l'Association se complète par le Règlement général adopté et modifié, au besoin, par le conseil d'administration et approuvé par les membres réunis en assemblée générale. La dernière mise à jour de ce règlement est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Il décrit les droits et obligations des membres, des assemblées générales annuelles ou spéciales, du conseil d'administration et des officiers, soit le président, le secrétaire et le trésorier. Le texte de ce règlement est disponible sur notre site [patrimoinepotton.org](http://patrimoinepotton.org), sous l'onglet *Téléchargement - Archives APPHA*.

L'APP détient aussi un statut d'organisme de bienfaisance enregistré, selon la Loi de l'impôt sur le revenu, auprès du gouvernement du Canada, et ce depuis le 10 avril 1992. Cette reconnaissance lui permet d'émettre des reçus pour les dons qu'elle reçoit. Une déclaration de renseignement doit être remise annuellement à l'Agence du revenu du Canada, qui en publie le contenu sur son site [Web.cra-arc.qc.ca](http://Web.cra-arc.qc.ca).

Les organismes de bienfaisance enregistrés délivrent des reçus de don officiels aux donateurs; bénéficient d'un traitement fiscal favorable pour leurs revenus et jouissent de la bonne réputation du secteur de la bienfaisance.

En vertu d'ententes entre les gouvernements, le gouvernement fédéral régit tous les organismes de bienfaisance du Canada. Le Québec reconnaît ce statut et les reçus émis pour les dons.

Nous reproduisons ci-après le certificat obtenu le 10 avril 1992, qui constitue l'acte de naissance de l'Association à titre d'organisme sans but lucratif (OSBL) selon les lois du Québec.

---

*Potton Heritage Association is a non profit organization (NPO), which is defined as a group of individuals whose aim is of a moral or altruistic nature, and does not operate for profits intended to be shared by these individuals or members. The Association is a legal person and a legal entity distinct from its founders. As such, it enjoys the rights and responsibilities of an individual. The Association received its charter from the Government of Quebec as a NPO on April 10, 1992. On the same date, the Canada Revenue Agency conferred charitable status to the Association in accordance with the Income Tax Act of Canada. As such, the Association may issue receipts for donations it receives. Annual declarations required by law are produced to the Registraire des entreprises du Québec as well as to the Canada and Quebec Revenue Agencies.*

**Gouvernement du Québec**  
**L'Inspecteur général des institutions financières**

LETTRES PATENTES

Loi sur les compagnies (L.R.O., chap. C-38, a. 218) Partie III

L'Inspecteur général des institutions financières, sous l'autorité de la partie III de la Loi sur les compagnies, accorde les présentes lettres patentes aux requérants ci-après désignés, les constituant en corporation sous la dénomination sociale

**ASSOCIATION DU PATRIMOINE DE POTTON**

**Données et scellées à Québec le 1992 04 10 et enregistrées  
 le 1992 04 10 au libro C-1388, folio 38.**

1 – Requérants

Les requérants auxquels sont accordées les présentes lettres patentes sont :

Gérard Leduc, Consultant en environnement, 6, ch. de l'Équinoxe R.R. #3 Mansonville, Qc JOE 1XO

Alain Lessard, Marchand, 14, ch. du Muguet Mansonville, Qc JOE 1XO

Diane Lessard, Administration de bureau, 14, ch. du Muguet Mansonville, Qc JOE 1XO

2 – Siège social

Le siège social de la corporation est situé 6, chemin de l'Équinoxe - R. R. #3 Mansonville, que JOE 1XO

3 – Conseil d'administration

Les administrateurs provisoires de la corporation sont :

1) Gérard Leduc; 2) Diane Lessard; 3) Alain Lessard.

4 – Immeubles

Le montant auquel sont limités les biens immobiliers que peut acquérir et posséder la corporation est limité à 500 000 \$.

5 – Objets

Les objets pour lesquels la corporation est constituée sont les suivants :

- Faire connaître, promouvoir et protéger les acquis du patrimoine local, qu'ils soient d'origine historique ou préhistorique, incluant la tradition orale et écrite.
- Informer les membres sur des sujets d'intérêt de patrimoine local ou régional par différentes publications.
- Organiser diverses activités de groupe telles que réunions-conférences et excursions dans la région où tous ont l'opportunité de visiter des sites intéressants pour leur ancienneté et leur état de préservation.
- Effectuer diverses recherches et études de potentiel historique et archéologique avec l'aide d'archéologues professionnels et autres spécialistes et déposer les rapports de ces recherches dans les bibliothèques locales ainsi qu'au ministère des Affaires culturelles.
- Organiser des expositions.
- Aux fins ci-dessus, demander des subventions.

6 – Autres dispositions

Au cas de liquidation de la corporation ou de distribution des biens de la corporation, ces derniers seront dévolus à une organisation exerçant une activité analogue.

*Jean-Louis Beaudet*  
 Inspecteur général des institutions financières

*[Signature]*  
 Contresignature

**Sceau 2953-2538**



---

## Les présidentes et présidents, les membres du conseil d'administration

---

L'Association a contribué de façon exemplaire à la sauvegarde et à la promotion du patrimoine de Potton. Ce sont les innombrables heures de travail de centaines de bénévoles au cours des vingt-cinq dernières années qui ont permis ce succès.

L'Association a su s'intégrer dans la vie sociale, économique et politique du Canton de Potton et, à sa manière, façonner son visage. Grâce à ses publications, se promener dans les rues du village de Mansonville ou sur les chemins du Canton devient un retour vers nos racines et un hommage aux bâtisseurs. La citation des sites historiques du pont de la Frontière et de la grange ronde de Mansonville n'auraient pas eu lieu sans les pressions exercées par notre organisation.

L'Association a dépoussiéré l'histoire du Canton et a su la rendre non seulement accessible, mais vivante. Présente, souvent à titre d'organisatrice, dans tous les grands événements qui ont marqué Potton depuis vingt-cinq ans, elle a vu sa crédibilité grandir auprès des citoyens et de l'Administration municipale.

Pour souligner ce 25<sup>e</sup> anniversaire, nous remercions nos présidentes et présidents de même que tous les membres du conseil d'administration qui ont piloté avec détermination nos actions et en ont assuré le succès.

---

## Our Presidents and Directors of the Board

---

The Association has contributed in exemplary fashion to the protection and promotion of the heritage of our Township. Over the course of twenty-five years, through the work of hours too numerous to count, generous volunteers have allowed our success.

Because the Association has managed to integrate into the social, economic and political life of Potton, we have shaped our image, and perhaps, also the face of our Township. Our many publications and initiatives acknowledge our roots and pay tribute to the founders of Potton, be it on the streets of Mansonville or the roads of our Township. Without pressure from the Association, it is unlikely that either the Covered Bridge or the Round Barn would have been cited as historic sites of Potton.

Our Association has dusted off the history of our Township and managed not only to make it widely available, but also to revive interest in it. The credibility and reputation of our Association has grown steadily over our twenty-five year history of participation in the larger events of our community, often as the organizer.

On the occasion of our 25<sup>th</sup> Anniversary, we thank our Presidents and Board members, past and present, who have provided leadership and direction to our Association.

## Nos six présidentes et présidents – Our Six Presidents



**Gérard Leduc**  
**1990-1994 et 1997-2003**



**Jacques Thouin**  
**2003-2005**



**Andrée Gratton**  
**1994-1995**



**Hans Walser**  
**2005-2012**



**Diane St-Pierre-Lessard**  
**1995-1997**



**Sandra Jewett**  
**2012-2014**

---

## Les 47 membres du conseil d'administration

---

L'Assemblée générale des membres de l'Association est l'instance suprême de l'organisation. Elle décide des orientations, élit les membres du conseil d'administration, approuve les règlements, vote les budgets. Toutefois, c'est le conseil d'administration qui, au jour le jour, exerce les pouvoirs de l'Association et met en œuvre ses programmes. La tâche d'administrateur, non rémunérée, est exigeante et requiert beaucoup de disponibilité. Au cours des vingt-cinq dernières années, 47 membres ont relevé ce défi avec brio. Nous leur rendons hommage.

C'est Peter Downman, décédé en 2014, qui a siégé le plus longtemps au conseil, soit quatorze ans. Six administrateurs l'ont fait de dix à treize ans, dix de cinq à neuf ans, et trente de un à quatre ans. La moyenne s'établit à quatre ans.

À raison de douze réunions d'au moins trois heures chacune par année, plus les comités, la supervision des dossiers et l'organisation des activités, chaque administrateur doit consacrer environ trois cents heures par année à l'Association. Au cours des 25 dernières années, nos 47 administrateurs, qui ont en moyenne siégé pendant quatre ans, ont donc œuvré durant plus de 56 000 heures, soit plus de 8 000 journées de sept heures; cela équivaut au travail d'une personne à temps complet pendant trente-deux ans, sans vacances.

**Un très grand merci et toutes nos félicitations à nos administrateurs!**

---

## The 47 Members of our Boards of Directors

---

The Annual General Meeting of the members of the Association is its ultimate governing body. At this time, the membership defines the direction of the Association, elects the Board of Directors, approves the bylaws and decides on budgets. It is, however, the Board of Directors who act on behalf of the Association in the day to day operations in exercise of its powers, in addition to implementing its programmes. The task of a Board member is time consuming, unpaid and demanding. In the course of twenty-five years, 47 members have served the Association on its Board. We honour them and thank them for their commitment to this challenge.

With fourteen years of service, the late Peter Downman was our longest serving Director. Six Directors have served for ten to thirteen years; ten, for five to nine years, and thirty, for one to four years. The average has been four years.

The Directors meet twelve times a year for meetings of a minimum of three hours each. In addition, they also serve on sub-committees, supervise and pilot files to fruition, devoting every year about three hundred hours each to the Association. By extension, our 47 directors have, over the course of twenty-five years, given some 56,000 hours, or more than 8,000 seven-hour days, which is the equivalent of thirty-two years of full-time service for one person, without vacation!

**Our sincerely thanks and congratulations go to our Directors for their devotion!**

**Liste des administrateurs et leur nombre d'années au sein du conseil d'administration**  
*(Le chiffre entre parenthèses indique la durée du mandat, en années.)*

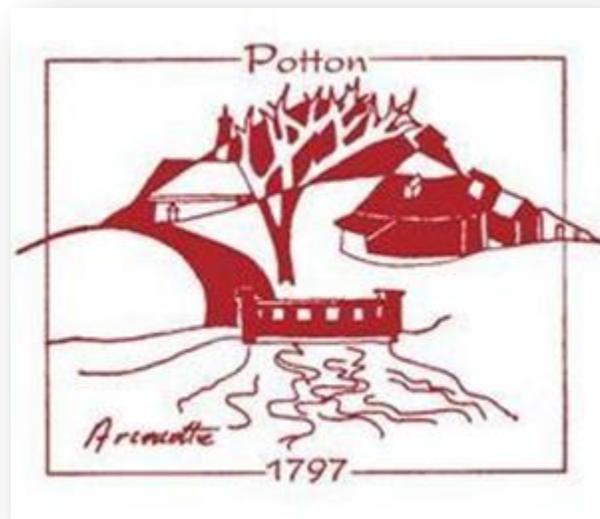
**Names of Board members and their years of service on the Board of Directors**  
*(The figure in brackets indicates the number of years served.)*

Ron Alward 1998-1999	(2)	Élaine Gagnon 1993-1996	(4)	Gilles Provost 2006-2008	(3)
John Antony 2000, 2002	(2)	Jacques Huppertz 2010-2014	(5)	Pierre Jacques Ratio 1992	(1)
Hélène Arcouette 1994-1995	(2)	Jean-Jacques Jauniaux 1996-1997	(2)	Ralph Ridgway 2002	(1)
Michel Bastien 2010	(1)	Sandra Jewett 1997-1998, 2007-2014	(10)	Line Robillard 1992-1993	(2)
Julie-Anne Bellefleur 2005	(1)	Denis Lamontagne 2011-2014	(4)	Paul Rouillard 1993-2003	(11)
Jean-Louis Bertrand 2001, 2008-2014	(8)	Yolande Lamontagne 2003-2005, 2009-2012	(7)	Bernard Sansoucy 2007-2009	(3)
Carol Bishop 2002-2014	(13)	Angèle Laplume 1995-1996	(2)	Édith Smeesters 2006-2014	(9)
Laurette Colgan-Rouleau 1998, 2004-2006	(4)	Gérard Leduc 1990-2002	(13)	Noreen Sochor 1994	(1)
Peter Downman 1995-2008	(14)	Pierrette Lépine 1997-2001	(5)	Jean Soumis 1996-1998	(3)
Paul Dufort 2003	(1)	Betty MacAuslan 1990	(1)	Peggy Steele 1991-1992	(2)
André Escaravage 1992	(1)	Diane Marcoux 1990	(1)	Diane St-Pierre-Lessard 1991-1996	(6)
Leslie Curry 1993-1994	(2)	Pierre Nadeau 1999-2003	(5)	Jacques Thouin 2003-2004, 2006-2009	(6)
Maureen Custy 1992-1994	(3)	Serge Normand 2010-2014	(5)	J. Brian Timperley 1996-2007	(12)
Marie Deguire 2004	(1)	Joe Palmer 1990	(1)	Brian Waldron 2000-2006	(7)
Louise Fordham 1996	(1)	Érik Phaneuf 1992-1993	(2)	Hans Walser 2004-2012, 2014	(10)
Andrée Gratton 1993, 1995-1996	(3)			Mike Waterman 1992-1994	(3)

Ce logo qui symbolise notre association a été créé en 1992 par Catherine Arcouette, artiste peintre de Potton et membre de l'APP de 1992 à 1995. Le chiffre 1797 représente l'année de la déclaration royale du roi George III créant le Canton de Potton. Nous retrouvons dans l'image le patrimoine paysager représenté par l'eau, l'arbre et la montagne de même que le patrimoine bâti représenté par le pont, la grange ronde et l'église.

**Merci Catherine!**

**Grâce à toi, nous avons un emblème magnifique qui fait notre fierté.**



This logo which symbolises our Association was designed in 1992 by Catherine Arcouette, an artist who lives in Potton and was a member of the APPHA from 1992 to 1995. The number 1797 is the year that the Township of Potton was created by royal decree of King George III. The image depicts the heritage of our landscapes represented by water, the tree and mountain, as well as our built heritage, here represented by the bridge, the Round Barn and a church.

**Thank you Catherine!**

**Thanks to you, we have a magnificent emblem of which we are very proud.**

---

PLEASE REFER TO PAGE 38 FOR THE ENGLISH TEXTS.

---

## Nos grandes réalisations

### Jean-Louis Bertrand et Sandra Jewett

---

Choisir parmi toutes nos réalisations celles qui ont le plus marqué notre organisation n'est pas chose facile. Nous avons retenu les sujets clés qui ont construit notre identité et fait notre renommée à Potton et dans la MRC de Memphrémagog.

Pour sélectionner nos grandes réalisations, nous nous sommes inspirés des objectifs fixés en 1990 : faire connaître, promouvoir et protéger notre patrimoine local; informer les membres sur des sujets d'intérêt du patrimoine local ou régional par différentes publications; organiser diverses activités de groupe telles que conférences et excursions; effectuer diverses recherches et études de caractère historique ou archéologique; organiser des expositions.

#### LES ROCHES DE POTTON – POTTON ON THE ROCKS

C'est sur ce thème que démarre en 1990 notre association, sous l'égide du promoteur infatigable qu'est Gérard Leduc. Lors de la première réunion en vue de former une association, le 17 mars 1990, trois conférences sont présentées : *Stonehenge* par Peter Downman; *L'Ogam et les pétroglyphes* par Joe Palmer, et *Les sites archéoastronomiques dans la région de Mansonville* par Gérard Leduc. L'archéologie sera une des préoccupations majeures du conseil d'administration sous la présidence de Gérard Leduc, de 1990 à 1994 et de 1997 à 2003. Affiliation avec la New England Antiquities Research Association (NEARA); conférences; visites de sites à Potton et au Vermont; recherche au site Jones par la firme Archéobec, en 1992; exposition Arkeo en 1998; publication des dépliants *La pierre indienne* et *Les cairns*, en 2003. En 2013, la première exposition présentée par l'APP à la grange ronde a pour objet *l'Archéologie à Potton* et présente les années de recherches menées par Gérard Leduc. Le site Jones et ses énigmes se retrouvent en première place dans le premier numéro de *Histoire Potton History*, édité au printemps 2013.

#### LE BICENTENAIRE DE POTTON (1797 - 1997) ET LA PARUTION DE POTTON D'ANTAN – YESTERDAYS OF POTTON

Le Comité du bicentenaire regroupe les personnes suivantes : Gérard Leduc, président; Réjean Champagne, vice-président; Roxanne Rouillard, trésorière; Laurette Rouleau, secrétaire; Lynn Lapiere, publicité; Paul Rouillard; Murielle Parkes.

Le coup d'envoi des fêtes du bicentenaire est donné le 8 février 1997, au sous-sol de l'église Saint-Cajetan, par un souper mémorable à 17 h et un spectacle inoubliable. Cette célébration est organisée conjointement par l'APP, le Club des optimistes de Mansonville et le Club des retraités.

Le 7 juin, à 11 h, lancement du livre du bicentenaire, *Potton d'antan – Yesterdays of Potton*, avec la participation des Abénaquis. L'impression du livre coûte 14 203 \$ et il se vend 20 \$ l'unité. Pour compléter cette journée faste, à 14 h, une célébration œcuménique organisée par le pasteur Bill

Thomas de la United Church réunit les Abénaquis d'Odanak, les diverses communautés ethniques et religieuses de Potton ainsi que le bouddhiste Philippe Duchesne de Sutton.

Le 8 août, la fête continue. À 20 h 30, un concert ragtime avec Mini Blais, organisé par le Comité du bicentenaire de Potton, a lieu à l'église Saint-Cajetan.

Sandra Jewett en témoigne ainsi, en 2010 : « *Il y a eu une autre soirée pour le bicentenaire, où j'étais la maîtresse de cérémonie. Je jouais la "Madame" de la maison close située dans le sous-sol de l'église!! Mimi Blais jouait du ragtime. Encore une affaire costumée, des "gay 90's" — C'était toute une soirée — moi habillée (ou plutôt déshabillée en chiffon rouge – plumes noires, bas noirs, talons hauts, toute maquillée en "Madame" (mais une femme d'affaires, retraitée, of course) — plumes d'autruche dans mes cheveux longs et frisés (que j'avais laissé pousser pendant un an)... vraiment une femme fatale — après deux doubles vodkas, coup sur coup, j'étais prête à mettre le pied sur la scène — et qu'on a eu du fun ce soir-là!! J'ai pris mon rôle très au sérieux — il y a deux femmes qui ont refusé de me parler durant une semaine ou deux après, croyant que j'avais joué mon rôle avec un peu trop de conviction!!!! Pauvres petites... »*

Le 31 octobre, à 13 h, David Perkins (82 ans) et Juliette Marcoux-McDuff (84 ans) enterrent la capsule témoin (une boîte de métal de 30 cm x 35 cm x 25 cm, donnée par la Maison funéraire Désourdy Wilson) à la place Manson, sous le Mémorial du bicentenaire. Date d'ouverture prévue, le 1<sup>er</sup> juillet 2055, date du bicentenaire de la Municipalité de Potton. Contenu : cassette vidéo de quatre heures; bottin téléphonique de 1997; brochures, menus des restaurants; histoire des douanes; timbres; photos des élèves des deux écoles primaires; chandail et drapeau du bicentenaire. Et aussi des prédictions à propos de 2055. Ainsi, des élèves prédisent que les autos seront propulsées à l'hélium, les roulis-roulants, motorisés et... les écoles, disparues. Ce sont les ordinateurs qui feront tout le travail et un cimetière remplacera notre école!

Le 1<sup>er</sup> novembre, c'est le Bal du bicentenaire de Potton, à 18 h, au sous-sol de l'église Saint-Cajetan. Prix d'entrée, 50 \$, costume d'époque compris, 35 \$ si vous venez costumé. Cocktail, repas, musique. Le crieur public, Denis Audet. Musique, Les productions Unispec et l'Ensemble Oréalais. Mise en scène, Josée Francoeur. Invités d'honneur : le roi Georges III, la reine Charlotte, le gouverneur général Lord Prescott et Lady Prescott, le Prince fou et la comtesse Sandra Jewett, de Vale Perkins.

Une année du bicentenaire, riche en événements inoubliables!

## MARCHONS POTTON

Le 24 mars 2002, à l'occasion de l'Assemblée générale annuelle, Carol Bishop présente un nouveau programme, *Marchons Potton*. Éluë au conseil d'administration, elle prend en charge son développement. Essentiellement, ce programme consiste à partir en groupe à la découverte du patrimoine historique, paysager et naturel de Potton, à pied, en bicyclette, en kayak, en raquette ou en ski de fond. Dès la première année, vingt-cinq (25) excursions sont organisées. Un succès instantané!

Le nombre de membres de l'APP bondit de 57 personnes. La combinaison patrimoine, convivialité et plein air, soude de nouvelles amitiés entre les personnes et les familles. Les nouveaux arrivants à

Potton découvrent que c'est la meilleure façon de rencontrer leurs nouveaux voisins et de connaître leur canton d'adoption et son histoire.

Depuis treize ans, ce programme, toujours supervisé par Carol Bishop, n'a cessé de plaire à nos membres. Aux excursions se sont greffés des dîners amicaux permettant des échanges cordiaux. À raison d'une quinzaine de sorties par année, c'est plus de 200 excursions qui ont été organisées, avec très souvent l'aide de nos membres qui accueillent les marcheurs sur leur propriété et les guident. Des miniconférences sur place permettent aux participants de mieux connaître l'endroit visité.

Rappelons que, de 1990 à 2001, le nombre de membres ne dépassait pas une centaine. Depuis *Marchons Potton*, les adhésions ont bondi et se stabilisent actuellement autour de deux cents après avoir atteint un sommet de 258. Ce succès, inégalé dans toutes les autres organisations de Potton et dans les sociétés d'histoire du Québec, est redevable à Carol Bishop, à sa ténacité, à son entregent, à son imagination. Merci, Carol, et merci à celles qui t'ont secondée au cours de ces années, Édith Smeesters et Janine Sourdif!

### LA GRANGE RONDE

Le dossier de la grange ronde de Mansonville est présent dans les préoccupations du conseil d'administration de l'Association depuis 1993. Ce n'est qu'en 2003 que le dépliant *Les granges rondes* est publié et en 2004 que la question de sa sauvegarde est abordée sérieusement par le conseil d'administration. En 2008, le dossier prend son envol avec un document synthèse sur l'historique et l'état physique alarmant de la grange. L'Association dénonce la situation auprès du Conseil municipal, mais sans résultat.

2009 — Le rapport d'inspection de l'ingénieur Michael Grayson, commandité par l'APP, indique que les coûts de remise en état sont substantiels : 365 000 \$ pour les travaux prioritaires, 135 000 \$ pour les autres. Pour obtenir des subventions, il faut d'abord que la grange soit classée. Un mémoire est donc déposé à cet effet auprès du Conseil municipal et, le 7 juillet 2009, la grange est citée à titre de monument historique par la Municipalité. L'APP publie le dépliant *La grange ronde de Mansonville*. Le conseil d'administration mandate l'ingénieur Pascal Fortin pour établir les coûts de stabilisation de la grange. Il les estime à 50 000 \$ et recommande de sécuriser la grange rapidement, car elle menace de s'effondrer. Le conseil décide d'ouvrir un compte bancaire pour y déposer les dons destinés à la réfection de la grange.

2010 — La Municipalité acquiert la propriété de la grange le 3 mai, grâce à une donation du propriétaire, Jean-François Giroux. L'offre de service de BLITZ Culture et Patrimoine pour le plan d'interprétation et de mise en valeur de la grange ronde est retenue en juillet, une subvention du Pacte rural permettant d'absorber les coûts de cette étude. Les travaux de stabilisation temporaire de la grange débutent le 13 décembre.

L'APP remet 10 000 \$ à la Municipalité pour la réfection de la grange. Le maire Jacques Marcoux crée le Groupe bénévole municipal de Potton (GBMP) pour prendre en charge les biens patrimoniaux de la Municipalité.

Le GBMP entre en fonction en janvier 2011 et prend en charge le dossier de la réfection de la grange. L'APP continue de suivre le dossier et s'implique dans l'organisation de visites guidées. En 2012, l'Association prend en charge la célébration du centième anniversaire de la construction de la grange ronde par Robert J. Jersey. Lors de l'Assemblée générale des membres tenue le 24 mars 2013, la résolution suivante est adoptée à l'unanimité : *Que les membres de l'Association s'impliquent financièrement dans cette campagne de souscription et sollicitent parents et amis pour les convaincre de participer à cette mobilisation collective. L'objectif sur cinq ans étant de recueillir une somme de 100 000 \$.*

Au cours de la saison estivale, l'APP organise une première exposition au niveau du plateau de la grange, sous la conduite de Gérard Leduc : *Archéologie à Potton*. La campagne de souscription 2013, conduite conjointement avec le GBMP, permet de recueillir la somme de 39 266 \$ lors d'un souper-bénéfice.

En 2014, l'Association présente une seconde exposition préparée par Hans Walser, ayant pour thème *Les paysages de Potton*. La poursuite de la campagne de souscription est reportée à 2015, en attente des études en cours pour évaluer le plus précisément possible les coûts de réalisation de la première phase des travaux à la grange : la soulever et refaire les fondations. En préparation pour 2015, une exposition portant sur la grange elle-même, son architecture et son fonctionnement et une seconde campagne de souscription.

Comme vous le constatez, le dossier de la remise en état de la grange ronde de Mansonville exige temps et travail. Cet édifice patrimonial a été mis en vedette au village par la création de la place de la Grange-Ronde et du Marché public. Grâce aux travaux de stabilisation effectués en 2010, des expositions pilotées par l'APP y attirent 1 500 personnes durant la saison estivale.

Au 31 décembre 2014, le fonds géré par le GBMP pour la rénovation de la grange s'élève à 54 408 \$. Selon les dernières informations obtenues, la première phase des travaux coûterait environ 175 000 \$. C'est beaucoup d'argent à recueillir auprès de nos membres et de la population, à défaut du soutien financier de la Municipalité et de l'obtention de subventions gouvernementales. Toutefois, avec l'appui indéfectible de nos membres, nous réussissons!

### RÉPERTOIRE TOPONYMIQUE DE POTTON – PLACE NAMES OF POTTON AND MORE

La parution du *Répertoire toponymique de Potton*, en 2009, et celle de *Place Names of Potton and More*, en 2013, marquent un tournant dans les publications de l'Association. Retracer la signature du temps et de l'espace pottonnais à travers les noms de lieux de notre communauté, c'est une autre façon de s'approprier notre histoire et de consigner notre mémoire collective.

Pour les nouveaux arrivants, les visiteurs et même certains Pottonnais, l'origine et la signification des noms des chemins, lacs, montées, monts, places, parcs, rues, ruisseaux et sites patrimoniaux de Potton ne sont pas toujours évidentes. D'où l'idée de les répertorier pour mieux comprendre et apprécier le patrimoine de notre canton par sa toponymie, soit l'étude des noms de lieux d'une région.

Le canton de Potton comptait en 2013, 161 chemins, 8 montées, 18 rues et 3 places. Les deux ouvrages répertorient aussi les baies, les bâtiments patrimoniaux, les caps, les cimetières, les collines, les douanes, les écoles, les églises, les hameaux, les hauts-fonds, les îles, les lacs, les mémoriaux, les mines, les monts, les parcs, les pointes, les ponts, les réserves écologiques, les rivières, les ruisseaux, les sites archéologiques, industriels, historiques et naturels, et le tunnel d'arbres. Au total, dans l'édition anglaise de 2013, plus de 350 entrées toponymiques présentées par ordre alphabétique avec une référence cartographique. Chaque année, la liste s'allonge par la création de nouveaux chemins. La prochaine édition, en français, alternance oblige, paraîtra en 2017.

L'expertise acquise a permis à l'Association d'intervenir efficacement auprès du Conseil municipal pour le conseiller dans ses décisions touchant la toponymie de Potton. Cette expertise nous a aussi conduits à créer en 2013 une revue, *Histoire Potton History*, dédiée à colliger les traces de notre passé.

### INCOMPARABLE POTTON

L'Association publie des dépliants et des brochures depuis 1995. Ces publications sont mises à jour régulièrement au rythme de la demande. Elles sont la vitrine de Potton auprès des touristes. En 25 ans, la présentation graphique s'est raffinée et, peu à peu, ce sont les brochures qui remplacent les dépliants.

*Incomparable Potton*, publié en 2013, illustre bien le cheminement de nos publications grand public. En 1995, paraît *Mansonville – Promenade du village – Village Tour*, un dépliant en format de poche réalisé par Karen Muzerall et Jean-Marc Tétrault sous la supervision de Gérard Leduc. Éline Gagnon signe le graphisme, Catherine Arcouette et Éline Gagnon, les dessins. En 2002, Peter Downman et Gérard Leduc publient dans la série *Potton : un Canton à découvrir*, les dépliants *Mansonville* et *Potton, un canton à découvrir*. L'infographie est l'œuvre de Pierre Nadeau.

En 2007, Bernard Sansoucy et Hans Walser produisent la première brochure sur le thème *Une promenade au village Mansonville A walking tour*, révisée par Jacqueline Robitaille et Peter Downman, et dont le graphisme est conçu par Pierre Nadeau. En 2008, Bernard Sansoucy, avec l'apport de Hans Walser et Jacques Thouin, compose la brochure *Un Canton à découvrir, Potton Yours to discover*, révisé par Jacqueline Robitaille. Pierre Nadeau réalise la conception graphique et les photographies. Ces brochures, très populaires, sont réimprimées en 2010 pour *Un Canton* et en 2011 pour *Une promenade*.

En 2013, le conseil d'administration confie à Jean-Louis Bertrand, Jacques Huppertz et Bernard Sansoucy le soin de créer un parcours patrimonial et touristique propre à Potton et complémentaire du *Chemin des Cantons*, qui traverse l'Estrie. Après discussions, le titre *Incomparable Potton* est adopté, et les dépliants et brochures antérieurs sont adaptés et fusionnés. Des panonceaux facilement identifiables balisent le trajet. Le succès est instantané! Le Bureau d'information touristique de Potton distribue 641 brochures dès 1993. Soulignons que Jacqueline Robitaille a pris en charge la révision française et Sandra Jewett, l'anglaise. CRM Magog a réalisé l'infographie et l'impression. **Le résultat, un produit de qualité que les autres cantons nous envient.**

## NOS EXPOSITIONS ET CONFÉRENCES

Nous ne pouvons terminer cette revue de nos grandes réalisations sans parler des nombreuses expositions et conférences qui ont jalonné nos vingt-cinq ans.

Dès 1996, à l'occasion des 200 ans du hameau de Dunkin, Gérard Leduc et ses collaborateurs présentent une exposition de photos d'archives sur les fondateurs du hameau. Ils poursuivent sur leur lancée en 1997, 1998, 1999 et 2001 avec *Quelle élégance – A Touch of Class*, *Arkéo Potton*, *Les chemins de fer*, et *Lac Memphrémagog*. En 2002, c'est *Le patrimoine de Uncle John*, une rétrospective sur John Donigan présentée par Madeleine Audette. En 2003, l'Association présente une rétrospective de l'artiste peintre pottonaise d'adoption, Jeanne Cookson. En 2005, exposition de photographies historiques à l'hôtel de ville. Après un intermède de trois ans, un coup de maître conçu et réalisé par Hans Walser : vernissage le 27 juin 2009 de l'exposition permanente, dans la salle du Conseil municipal à l'hôtel de ville, de huit panneaux relatant l'histoire du Canton de Potton. Cette présentation de notre histoire, toujours en place à la mairie, est répétée en 2013 sur les panneaux du Marché public. Toujours en 2013, première exposition à la grange ronde, *Archéologie à Potton* présentée par Gérard Leduc et, en 2014, *Les Paysages de Potton* réalisée par Hans Walser.

Ajoutons les 12 panneaux d'interprétation qui jalonnent le parcours du village de Mansonville et présentent les édifices les plus significatifs de notre patrimoine bâti. Une initiative de Peter Downman et de Gérard Leduc en 2005.

Il serait trop long d'énumérer toutes les conférences parrainées par l'Association. En moyenne, trois par année. Des conférenciers d'ici et de l'extérieur du Canton. Le plus prolifique est sans contredit Gérard Leduc, très apprécié de nos auditoires.

## CONCLUSION

Ce tour d'horizon prouve abondamment que nous avons atteint les objectifs ambitieux énoncés lors de la création de l'Association. Nous devons poursuivre nos missions en continuant d'innover. Ainsi, notre site Web nous permet d'atteindre un vaste public, local, régional, national et international. Nous pouvons affirmer aujourd'hui que les informations concernant les différents volets du patrimoine de Potton sont accessibles à tous. Une très grande réalisation!

## SOUVENIRS – MEMORIES

### LES PAYSAGES DE POTTON UN BIEN CULTUREL COLLECTIF

UNE EXPOSITION DE PHOTOS  
À LA GRANGE RONDE DE MANSONVILLE

LES SAMEDIS DU 21 JUIN AU 11 OCTOBRE 2014 – DE 10 H À 15 H  
LES DIMANCHES DU 22 JUIN AU 12 OCTOBRE 2014 – DE 10 H À MIDI

ENTRÉE GRATUITE

CHARGÉ DE PROJET - HANS WALSER - PROJECT MANAGER

Association du  
patrimoine de Potton  
www.patrimoinepotton.org  
info@patrimoinepotton.org



Potton Heritage  
Association  
www.pottonheritage.org  
info@pottonheritage.org



OWL'S HEAD

LA MONTAGNE MAGIQUE, VUE DU CHEMIN WHITE - THE MAGIC MOUNTAIN, FROM CHEMIN WHITE

---

## Chronique des 25 ans de l'Association

### Extraits des procès-verbaux rédigés par les secrétaires

---

Depuis la fondation de l'APP en 1990, cinq secrétaires se sont succédé pour consigner les discussions et les décisions : Betty MacAuslan, Diane St-Pierre (Lessard), Hélène Arcouette, J. Brian Timperley, Jean-Louis Bertrand. Grâce à leurs procès-verbaux, nous pouvons retracer les événements marquants de l'Association.

#### **Rendons hommage à J. Brian Timperley qui a tenu cette fonction durant onze ans.**

**1990** : Le samedi 17 mars, à 10 h, la première réunion en vue de former une association se tient à l'édifice de la Légion. Sont présents : Maureen Custy, Gérard Leduc, Stéphane Leblanc, Betty McAuslan, Joe Palmer, Pierre J. Ratio, Paul Rouillard, Diane St-Pierre et Michael Waterman.

**1991** : Le 16 mars, première assemblée générale des membres. Le 22 juin, une seconde assemblée des membres réunit 25 personnes qui appuient et signent la demande d'incorporation. Un conseil provisoire de trois personnes est élu : Gérard Leduc, Diane St-Pierre (Lessard) et Peggy Steele. Études sur les sites archéologiques White et Jones.

**1992** : Le 10 avril 1992, l'Inspecteur général des institutions financières du gouvernement du Québec donne, scelle et enregistre les lettres patentes incorporant l'Association du patrimoine de Potton à titre de corporation à but non lucratif. Publication en décembre de *l'Inventaire des sépultures de Potton*, préparé par Serge Gaudreau en collaboration avec Pamela Guilbault et Andrée Gratton.

**1993** : Le 20 mars, adoption des règlements généraux. Publication de *Potton, hier et aujourd'hui*, textes de Peter Downman, Jacques Boisvert, Andrée Gratton, Gérard Leduc et Joe Palmer.

**1995** : La vidéo *Potton, un patrimoine vivant* est lancée le 27 juillet. Publication des dépliants *Cyclo-route Potton, La route des cimetières, Promenade du village*. Recherche et rédaction : Karen Muzerall et Jean-Marc Tétrault.

**1996** : Dunkin fête ses 200 ans. Publication de la brochure *West Potton – Dunkin, 1796-1996*, rédigée par Gérard Leduc. Le 18 mai, expo photo sur ce hameau.

**1997** : Le 8 février, coup d'envoi des fêtes du bicentenaire de Potton. Publication du livre ***Potton d'antan – Yesterdays of Potton***, rédigé par Gérard Leduc et Paul Rouillard. Exposition de vêtements anciens et d'antiquités domestiques à la maison Reilley. Le 31 octobre, à 13 h, la capsule témoin, une boîte de métal de 30 cm x 35 cm x 25 cm donnée par la Maison funéraire Désourdy Wilson, est enterrée par David Perkins (82 ans) et Juliette Marcoux-McDuff (84 ans) à la place Manson, sous le Mémorial du bicentenaire. Date d'ouverture prévue, le 1<sup>er</sup> juillet 2055. Contenu : cassette vidéo de 4 heures, annuaire téléphonique de 1997, brochures, menus de restaurants, histoire des douanes, timbres, photos des élèves des deux écoles du village, chandail et drapeau du bicentenaire. Et aussi des prédictions à propos de l'année 2055. Ainsi, des élèves prédisent que les

autos seront propulsées à l'hélium, les roulis-roulants, motorisés et... les écoles, disparues. Ce sont les ordinateurs qui feront tout le travail, et un cimetière remplacera l'école!

**1998** : Le 15 mai, inauguration de l'exposition *Arkeo Potton*.

**1999** : Manifeste contre les coupes à blanc de Domtar dans les monts Sutton. Le 18 juin, expo sur l'histoire des chemins de fer de la vallée Missisquoi. Organisation du Festival multiculturel de Potton.

**2000** : Organisation du Festival multiculturel de Potton.

**2001** : Le 22 juin, ouverture de l'exposition sur le lac Memphrémagog *Carrefour d'histoire et de légendes*.

**2002** : Publication des dépliants *Mansonville; Maison Reilly; Vale Perkins; Vorokhta, monastère russe; Highwater; Dunkin; Potton*, rédigés par Gérard Leduc et Peter Downman. Début du programme Marchons Potton, organisé par Carol Bishop. Exposition *Uncle John* par l'artiste peintre Madeleine Audet.

**2003** : Publication des dépliants *La pierre indienne; Les moulins à eau; Mountain House; Potton Springs; Les trains; Les écoles; Les cairns; Les églises, Les granges rondes, Owl's Head*, rédigés par Gérard Leduc et Peter Downman.

**2004** : **Priorité : la sauvegarde des paysages de Potton**. Gérard Leduc reçoit le prix Success Stories de l'Association des Townshippers. Cinquantième anniversaire du village ukrainien. Inauguration du parc du Moulin. Première édition du concours de photographie de l'Association.

**2005** : Installation de 10 panneaux d'interprétation dans le village : CIBC, église anglicane, église catholique, église baptiste, église unie et maison Reilly, magasin Giroux, Mansonville, moulins et ponts couverts, moulins à bois. Auteurs : Gérard Leduc et Peter Downman. Le 8 octobre, première célébration de l'Oktoberfest.

**2006** : le 24 juin, Journée du patrimoine. Le 8 juillet, concert champêtre de cors de chasse avec les Veneurs de la Meuse.

**2007** : Les édifices patrimoniaux de Mansonville sont répertoriés. Publication de la brochure *Une promenade au village Mansonville*, préparée par Bernard Sansoucy. Participation à l'Autumnfest. Chants de Noël dans les rues du village, organisés par Karen Muzerall. Internet devient le moyen principal de communication avec les membres de l'Association.

**2008** : **Priorité : sauvegarder la grange ronde de Mansonville et le pont couvert de la Frontière**. Début de l'aménagement du sentier du pont couvert. Le 28 juin, lancement de la brochure *Un canton à découvrir*, préparée par Bernard Sansoucy. En réponse aux demandes de l'Association, la Municipalité cite, le 6 octobre, le pont couvert comme monument historique et crée, le 3 novembre, le Comité culturel et patrimonial de Potton.

**2009** : Prise en charge par l'Association du Festival multiculturel de Potton. Le 27 juin, Journée du patrimoine, vernissage des panneaux historiques, produits sous la direction de Hans Walser; lancement du *Répertoire toponymique de Potton*, préparé par Jean-Louis Bertrand, et du dépliant sur la grange ronde de Mansonville, rédigé par Jean-Louis Bertrand et Gérard Leduc. Le 6 juillet, citation de la grange ronde de Mansonville à titre de monument historique par la Municipalité. Le 21 décembre, publication du dépliant sur le pont de la Frontière, écrit par Jean-Louis Bertrand et Sandra Jewett. Panonceaux sur la grange ronde et la maison Manson, préparés par Jean-Louis Bertrand et Gérard Leduc.

**2010** : **Célébrations du 20<sup>e</sup> anniversaire.** Publication de la *Chronique des vingt ans* de l'Association, rédigée par Jean-Louis Bertrand, et du nouveau dépliant *Owl's Head*, écrit par Jean-Louis Bertrand et Sandra Jewett. Prise de possession de la grange ronde de Mansonville par la Municipalité. Publication du conte *Imaginez*, par Sandra Jewett. **Lancement du site Web de l'Association conçu par Serge Normand.** Publication du livre *Portraits de nos vingt ans*, réalisé par Jean-Louis Bertrand, Sandra Jewett et Jacqueline Robitaille. Souper du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Association, le 24 septembre, au Club de golf Owl's Head. Un succès, 81 personnes présentes! Début, en novembre, des travaux de stabilisation de la grange ronde de Mansonville sous la direction de Michel Bastien. En décembre, l'Association remet 10 000 \$ à la Municipalité pour restaurer la grange ronde.

**2011** : Publication des dépliants *Dunkin*, *Highwater*, *Vale Perkins* et *Patrimoine religieux*, rédigés par Jean-Louis Bertrand et Sandra Jewett et révisés par Jacqueline Robitaille. Publication du conte de Sandra Jewett, *Des framboises et de la crème fraîche... Une matinée avec Claire*. La phase préliminaire de restauration de la grange ronde est terminée au coût de 190 000 \$. Dépôt le 21 octobre d'un projet de *Politique sur le patrimoine bâti et paysager du canton de Potton* auprès du Conseil municipal.

**2012** : Adoption d'un nouveau Règlement général. Augmentation des cotisations de 30 \$ à 35 \$ pour une famille. Serge Normand publie *Potton d'antan – Yesterdays of Potton* sur notre site Web. Le 29 septembre, célébration du centenaire de la grange ronde de Mansonville.

**2013** : Du 6 juillet au 2 octobre 2013, exposition *Archéologie à Potton* préparée par Gérard Leduc avec la collaboration de Ralph Milot et Bernard Sansoucy. Publication du répertoire *Place Names of Potton and More* produit par Sandra Jewett, avec la collaboration de Jean-Louis Bertrand, Serge Normand et Jacqueline Robitaille. Lancement en juin et novembre 2013 des numéros 1 et 2 du volume 1 de la revue *Histoire Potton History*, réalisation de Jean-Louis Bertrand et Sandra Jewett, avec la collaboration de Jacqueline Robitaille et Serge Normand. Lancement, le 25 juillet 2013, de la brochure *Incomparable Potton* et du circuit balisé, réalisation de Jacques Huppertz, Bernard Sansoucy et Jean-Louis Bertrand. Publication de la brochure *Le patrimoine bâti de Potton, Les résidences : une richesse méconnue*, rédigée par Jean-Louis Bertrand, en collaboration avec Sandra Jewett, Jacqueline Robitaille et Serge Normand. Installation des panneaux historiques sur les kiosques du Marché public. Le 27 septembre, souper-bénéfice pour amasser des fonds pour la restauration de la grange ronde. Un succès, 125 personnes présentes, 39 000 \$ reçus en dons.

**2014** : Début de publication de nos archives photographiques sur le site Web, réalisation de Serge Normand. Le premier juin, conférence de Jim Manson. Le 20 juin, vernissage de l'exposition

*Les paysages de Potton*, préparée par Hans Walser avec la collaboration d'Angèle Hébert et de Ralph Milot, à la grange ronde; lancement de la brochure *Les paysages de Potton – Un bien culturel collectif*, réalisée par Jean-Louis Bertrand, Hans Walser, Sandra Jewett, Jacqueline Robitaille et Serge Normand. Recommandation conjointe de l'APP et du GBMP concernant la réfection du pont couvert de la Frontière. Hommage à Peter Downman à la suite de son décès. Publication d'*Histoire Potton History*, volume 2, numéros 1 et 2. La généalogie dans les écoles, initiative de Sandra Jewett.

**2015 : Célébration du 25<sup>e</sup> anniversaire.** Marchons Potton poursuit ses activités, treize ans après son lancement en 2002. Ce programme demeure très populaire en 2015 grâce au dévouement sans borne de sa directrice, Carol Bishop, et de celles qui l'ont soutenue dans ses réalisations au cours des années, Édith Smeesters et Janine Sourdif. Onzième concours de photographie, sur le thème *Les Pottonais au quotidien*, que Jacques Huppertz prend en charge. Publication d'*Histoire Potton History*, volume 3, numéros 1 et 2. Les activités suivantes sont aussi prévues pour 2015 : publication de la brochure *Le patrimoine bâti de Potton : Les commerces*; exposition à la grange ronde, si les travaux de réfection ne sont pas commencés. Surveillez notre site Web.

### SOUVENIRS – MEMORIES



**L'infatigable Gérard Leduc fait découvrir des cairns à nos membres**



**David Perkins et Juliette Marcoux-McDuff enterrent un coffret à la place Manson, en 1997**

### Nos manifestes

Dans le cadre de ses mandats, l'Association a pris position fermement pour dénoncer des projets ou des actions mettant en péril le patrimoine de Potton ou encore pour promouvoir une meilleure gestion de ce patrimoine.

En 1999, la coupe à blanc effectuée par Domtar dans les monts Sutton a été vertement critiquée par le conseil d'administration dans une lettre ouverte publiée dans *Le Devoir* : « *Les coupes à blanc de Domtar dans le canton de Potton doivent cesser immédiatement. De plus, il est impérieux que la Municipalité de Potton revoie sa politique de gestion forestière, en particulier qu'elle révoque la mesure d'exception qui permet des coupes à blanc de boisés "moribonds" ».*

Aucun résultat, le gouvernement appuyant l'entreprise sous prétexte de récupérer la matière ligneuse des arbres endommagés par le verglas de 1998.

Soulignons le revirement de situation en 2004 : Domtar cède ses propriétés dans les monts Sutton à Conservation de la nature. La Réserve naturelle des Montagnes-Vertes est créée.



Étang Fullerton, Réserve naturelle des Montagnes-Vertes – Photographie de Claude Duhaîne

En 2005, le président Hans Walser s'adresse comme suit au Conseil municipal dans le but d'inciter la Municipalité à prendre des mesures pour protéger et valoriser notre patrimoine.

#### **LE PATRIMOINE PAYSAGER ET BÂTI DU CANTON ET SA CONSERVATION**

*L'Association du patrimoine croit que le temps est venu de poser quelques gestes concrets dans le dossier patrimonial et soumet, par la présente, deux recommandations à la Municipalité visant la conservation de certaines composantes de notre patrimoine paysager et bâti.*

##### **Le patrimoine paysager**

*L'Association du patrimoine avait entamé en 2004 une campagne de sensibilisation de la communauté sur le patrimoine paysager, qui a abouti le 14 mai 2005 à un atelier auquel la Municipalité a activement participé. Une synthèse des exposés de l'atelier ouvre la voie à la poursuite de cette campagne de sensibilisation.*

*À présent, il est possible de conclure que le reboisement arbitraire d'anciens champs et prairies avec des conifères par des propriétaires a eu un effet très négatif sur les paysages de plusieurs secteurs du Canton. Nous pensons que le temps est venu d'établir un contrôle du reboisement avec des conifères et qu'une mesure dans ce sens serait bien acceptée par la population.*

***L'Association du patrimoine recommande donc à la Municipalité d'adopter un règlement qui établira un contrôle du reboisement avec des conifères ayant comme but le maintien de la qualité de nos paysages.***

*L'Association du patrimoine n'est évidemment pas qualifiée pour proposer un règlement détaillé, mais nous pensons à une procédure obligeant l'intervenant à soumettre une demande de permis pour son projet de reboisement à l'inspecteur en bâtiment de la Municipalité. Avec la demande, la Municipalité exigerait une description de l'impact du projet sur la qualité du paysage, ayant comme critères l'intégration du nouveau boisé dans l'environnement immédiat et son effet sur les vues, s'il y a lieu. Une révision de la demande par le CCU pourrait être souhaitable.*

### **Patrimoine bâti**

*Depuis plusieurs années, l'Association du patrimoine poursuit la sensibilisation de la communauté sur notre patrimoine bâti. À l'occasion du Festival multiculturel, une exposition de photos illustrant très clairement la perte et la détérioration de notre patrimoine bâti a été présentée. Nous pensons que le temps est venu de stopper cette détérioration.*

***L'Association du patrimoine recommande donc à la Municipalité de prendre les mesures suivantes :***

- 1. À court terme, adopter un règlement ayant comme but d'éviter la démolition et la modification sans permis de tout immeuble situé dans le cœur du village.***
- 2. Entamer un processus de planification visant le maintien et la mise en valeur des structures patrimoniales situées dans le cœur du village et ailleurs dans le Canton, selon les critères de citation prévus par la Loi sur les biens culturels du Québec, avec une attention particulière aux immeubles suivants : la maison Gillanders (bibliothèque), la maison Reilly et l'ancienne école abritant le CLSC.***

*L'Association du patrimoine se fera un plaisir de travailler avec la Municipalité autant pour la planification et le financement du projet que pour la communication avec le public.*

*L'Association du patrimoine est prête à rencontrer les représentants de la Municipalité pour de plus amples informations.*

Ce message est répété année après année depuis, sans grand succès. En ce qui concerne les paysages, il y a, en 2014, une petite ouverture pour mieux contrôler les broussailles sur les bords des chemins municipaux. Quant au patrimoine bâti, les édifices patrimoniaux de Mansonville sont répertoriés en 2007 et le Plan d'implantation et d'intégration architecturale du village (PIIA) est révisé. Toutefois, la maison Gillanders est démolie en juillet 2008 pour faire place à un stationnement, inutilisé depuis! L'ancienne école bâtie en 1922 est démolie, elle aussi, en 2008 pour faire place à un édifice neuf qui abrite le point de service du Centre de santé et de services sociaux de Memphrémagog. Heureusement, la nouvelle bâtisse reprend le style architectural de l'ancienne.

L'Association instaure, le 24 juin 2006, la Journée du patrimoine et rediffuse à cette occasion son message :

*Nous publions ce document à l'occasion de notre Journée du patrimoine 2006 pour informer le public des objectifs de l'Association du patrimoine de Potton et solliciter son appui en vue de leur réalisation.*

### **Mission**

*Notre mission est de faire connaître et de promouvoir la protection et la mise en valeur du patrimoine bâti, paysager, archéologique et historique du canton de Potton au bénéfice de tous les citoyens.*

### **Pourquoi se préoccuper de notre patrimoine?**

*Le paysage urbanisé du village et les paysages hors village reflètent notre identité et notre unicité. La préservation et la mise en valeur de notre patrimoine bâti ont le potentiel pour créer un cœur de*

*village unique et attrayant et améliorer la qualité de notre cadre de vie. L'unicité de notre patrimoine peut devenir un avantage compétitif pour le développement de notre canton comme région touristique et récréative.*

### **Que pouvez-vous faire comme citoyens?**

*Appuyez l'Association du patrimoine de Potton. Agissez selon sa mission. Parlez-en à vos amis, voisins et conseillers élus! Exprimez votre appui à une prise en charge collective de notre patrimoine.*

### **Appel à l'Administration municipale**

*En septembre 2005, nous avons soumis les recommandations suivantes à la Municipalité :*

- 1. Adopter un règlement exigeant l'obtention d'un permis pour la plantation de conifères.*
- 2. Adopter un règlement rendant obligatoire l'obtention d'un permis pour la démolition de tout édifice dans le centre du village.*
- 3. Entamer la planification de la préservation et de la mise en valeur de notre patrimoine bâti ainsi que sa protection juridique.*

*Nous demandons à la Municipalité d'annoncer publiquement sa position sur ces recommandations et de s'engager à entamer un processus de consultation publique et de planification pour la préservation et la mise en valeur de notre patrimoine.*

*Juin 2006 — Hans Walser, président de l'APP*

À chaque année depuis, l'APP formule le même appel, espérant que les autorités municipales se sensibiliseront à l'importance des enjeux patrimoniaux.

Ces recommandations ont pris la forme d'un avant-projet de politique patrimoniale soumis au Conseil municipal le 27 octobre 2011. Ce document synthétise les préoccupations de l'Association. Le texte intégral de ce projet est disponible sur le site Web de l'Association, patrimoinepotton.org, sous l'onglet *Téléchargements – Archives diverses*.

Le Conseil municipal ne donnera pas suite à ce projet de politique patrimoniale, qu'il avait pourtant lui-même commandé.

L'Association continuera de 2012 à aujourd'hui à presser le Conseil municipal d'agir. Sans succès. La plupart de nos recommandations ne demandent pas d'investissements nouveaux. Leur mise en œuvre exige toutefois une volonté politique qui a fait défaut jusqu'à maintenant. Mais nous espérons toujours que l'intérêt public prévaudra. Le futur social et économique de Potton passe par un développement durable qui ne peut qu'intégrer la protection et la mise en valeur de notre patrimoine, notre richesse collective.

En terminant, soulignons que le conseil d'administration dénonce en 2013, puis en 2015 les projets de tour de communication de Bell mobilité, au nom de la protection des paysages. Elle obtient gain de cause en 2013, Bell construisant une seule tour au lieu de deux et l'implantant à un endroit moins néfaste pour les paysages. Le projet de 2015, la tour dans le secteur Sugar Loaf, est toujours à l'étude.

## Tour guidé sous le capot de notre site Web

**Serge Normand,  
trésorier et webmestre**

*Nous retraçons ici l'historique du site Web de l'Association, présentons des statistiques de fréquentation et livrons des observations sur notre expérience des cinq dernières années.*

*Nous souhaitons que notre propos puisse aussi guider tout organisme ayant des besoins similaires aux nôtres dans la mise en place d'un site Web.*

### HISTORIQUE

Jean-Louis Bertrand a relevé, dans la *Chronique des vingt ans de l'Association*, les délibérations du C.A. concernant la mise en place d'un site Web :

- Le 8 mars 2004, à la troisième réunion du conseil, le secrétaire J. Brian Timperley indique qu'il demandera aux membres s'ils désirent recevoir la correspondance de l'APP via un courriel. Il examinera aussi la possibilité de doter l'Association d'un site Web.
- Le 20 mars 2004, à l'Assemblée générale, Brian déclare : un site Web est en préparation.
- Le 21 septembre 2005, à la dixième réunion du conseil, la question de l'envoi postal est abordée de nouveau, de même que celle de la création d'un site Web. Aucune décision.
- Le 8 février 2006, le conseil adopte dans son programme de l'année la création d'un site Web.
- Le 2 août 2006, septième réunion du conseil. Mandat est accordé à Brian Timperley de contacter J. Eldrige pour créer un site Web APP et déterminer les coûts d'un tel projet.
- En 2007, le 16 janvier, après beaucoup de discussion, le conseil décide de mettre un terme au projet de site Web pour l'APP. Trop dispendieux.
- En 2008, le 7 octobre, Bernard Sansoucy fera un appel spécifique aux membres en novembre prochain pour la réalisation du site Web de l'APP.

- Enfin, le 10 mars 2009, Serge Normand offre ses services bénévoles pour la conception du site Web de l'APP. L'horizon réaliste pour les étapes de conception, de révision par le C.A. vise un lancement grand public vers octobre 2009.
- Le site est finalement lancé le 24 septembre 2010, sous les applaudissements de 81 membres réunis pour fêter le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Association.



**Photo humoristique du serveur  
présentée au lancement du site Web, en 2010**

C'est donc au cours de l'année 2009 que nous avons accepté de piloter le dossier du site Web et de proposer un devis de réalisation pour doter l'Association d'un nouveau moyen de communication avec ses membres.

## LES BESOINS EXPRIMÉS

Essentiellement, l'Association souhaitait pouvoir communiquer avec ses membres et annoncer ses activités sous la forme d'un babillard électronique. De plus, l'Association disposait d'une riche base de documents imprimés et d'archives photographiques susceptibles d'être diffusés publiquement.

Pour mettre en place un site Web, il fallait donc :

- trouver un moyen de saisir l'information et de l'encoder pour diffusion sur le Web;
- trouver un *hébergeur* qui logerait le site;
- identifier la ou les *personnes* qui alimenteraient le site.

## SAISIR L'INFORMATION ET ÉDITER LES CONTENUS

La popularité croissante d'Internet, au cours des dernières années, a fait en sorte que se sont développés de nouveaux outils et interfaces informatiques qui facilitent grandement la mise en ligne de contenus de toutes sortes.

Il fut un temps où il fallait maîtriser les codes du langage HTML (*HyperText Markup Language*) pour diffuser du contenu via Internet. Par exemple, pour afficher

### Association du patrimoine de Potton

en caractères gras de couleur rouge, il fallait baliser ce texte avec les codes spéciaux suivants :

```
<p><span style="color: #ff0000;">
<strong>Association du patrimoine de
Potton</strong>
</span></p>
```

Pareille tâche peut désormais être réalisée au moyen d'une interface logicielle qui reproduit

les fonctionnalités d'un traitement de texte. Il existe en effet des systèmes de gestion de contenu (connus sous l'acronyme anglais *CMS - Content Management System*) dédiés à la mise en forme de contenus pour diffusion sur le Web. Ces systèmes se sont tout particulièrement développés à l'enseigne du logiciel libre et offrent ainsi l'avantage non négligeable d'un accès gratuit.

En 2010, nous avons relevé une dizaine de systèmes CMS. Notre choix s'est arrêté sur WordPress, qui était déjà, à l'époque, fort populaire auprès des organismes publics, des firmes privées et de milliers d'individus à travers le monde. Des communautés d'utilisateurs se sont créées dans différentes langues, qui offrent des conseils judicieux pour la prise en main et l'exploitation du système.

### LE CMS LE PLUS UTILISÉ AU MONDE

WordPress : simple et élégant ...

- Libre
- Respectueux des standards
- Ergonomique
- Rapide à installer

WordPress est un système de gestion de contenu (CMS) qui permet de créer et gérer facilement l'ensemble d'un site Web ou simplement un blogue. Gratuit et libre, WordPress est personnalisable grâce à de nombreux thèmes et extensions. En outre, il existe une solide communauté à travers le monde entier.

### Tableau A

À titre d'exemple, le tableau A illustre comment la communauté WordPress francophone présente cet outil.

Après cinq ans d'utilisation de WordPress, nous pouvons témoigner que cette publicité n'est pas trompeuse! Des mises à jour fréquentes assurent notamment la sécurité et la stabilité

du système, et la communauté des utilisateurs continue de proposer des modules (thèmes et extensions) qui offrent une gamme très riche de possibilités pour répondre à des besoins variés et peaufiner la présentation d'un site Web.

Nous explorerons plus explicitement la structure de nos contenus après avoir traité du choix de l'hébergeur.

### TRouver UN HéBERGEUR

L'exploitation d'un site Web nécessite d'enregistrer un nom de domaine et de trouver un hébergeur qui assurera la liaison du domaine sur la toile WWW. Nous avons donc réservé deux noms de domaine pour respecter le caractère bilingue de notre association, soit

[www.patrimoinepotton.org](http://www.patrimoinepotton.org)  
[www.pottonheritage.org](http://www.pottonheritage.org).

Nous avons choisi un hébergeur classé parmi les cinq premiers dans les palmarès présentés sur le Web. Nous avons valorisé les critères suivants :

- capacité de stockage illimitée;
- utilisation de la bande passante illimitée;
- adresses courriel illimitées;
- coût de 7 \$ par mois;
- accès facile, au besoin, à un conseiller technique.

Notre choix s'est révélé heureux, si l'on considère que nous n'avons connu aucune panne technique en cinq ans d'utilisation et n'avons jamais eu recours aux conseillers, trouvant réponse à nos questions sur l'interface en ligne de l'hébergeur. Notre expérience nous prouve ainsi que, pour une centaine de dollars par année, nous pouvons être présents sur le Web avec deux noms de domaine.

### TRAVAILLER AVEC WORDPRESS

Dans WordPress, les contenus sont saisis au moyen de gabarits libellés *pages* ou *articles*. Les pages sont destinées à recevoir des informations à caractère statique et sont le plus souvent accessibles à l'aide de menus. Quant aux contenus placés dans les articles, ils défilent automatiquement comme un fil de presse et se prêtent ainsi aux fonctionnalités d'un blogue. Même si nous avons logé des informations dans des articles, nous ne ressentons pas le besoin, pour l'instant, d'activer un blogue sur nos sites Web. WordPress offre, en plus, un module appelé *bibliothèque de médias* où peuvent être enregistrés des documents textuels, des images, des vidéos et des pistes sonores.

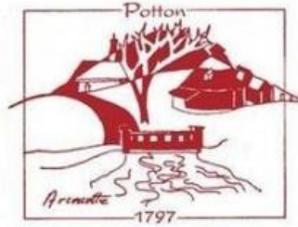
Le tableau B résume le nombre d'éléments qui composent nos sites Web au 25 février 2015.

Catégories et éléments	Site	Site
	<a href="http://www.patrimoinepotton.org">www.patrimoinepotton.org</a> (Nombre)	<a href="http://www.pottonheritage.org">www.pottonheritage.org</a> (Nombre)
Pages	87	66
Articles	70	54
Images et albums de photos	761	46
Bibliothèque de médias	121	90
Fichiers pour téléchargement	53	48

**Tableau B – Catégories et nombre d'éléments dans nos sites Web**

# Association du patrimoine de Potton

Potton Heritage Association



[Accueil](#) [Nous joindre](#) [Activités](#) [Publications](#) [Photos](#) [Téléchargements](#) [Liens](#) [ [ENGLISH](#) ]

## Prochaine excursion

21 février 2015 Webmestre

**Samedi 28 février, 10h**

**Excursion difficile en raquette dans la réserve naturelle du mont Pevee ou marche intermédiaire jusqu'au sommet.  
Guide : Ralph Milot.**

**Rencontre : 14, chemin des Hêtres.**

**Hôtes : Yolande et Ralph, (max. 15 personnes)  
Lucie et Michel, (max. 15 personnes)  
450-292-0430**

**Découverte du patrimoine historique, paysager et naturel de Potton  
en raquette ou en ski de fond (à pied, s'il n'y a pas de neige)**

### À la une

[25e Assemblée générale annuelle](#)

[Concours de photographie 2015](#)

[Activités - Hiver 2015](#)

[Histoire Potton History - Automne 2014](#)

### Calendrier

Février 2015						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	
«Jan					Mar»	

### Billets récents

- Prochaine excursion
- 25e Assemblée générale annuelle
- Joyeuses fêtes

### Archives

Choisir une catégorie ▼

Saisie d'écran C – Page d'accueil

Une fois ces éléments de contenu saisis, on peut les présenter dans WordPress en utilisant des gabarits d'affichage prédéfinis qui s'appellent des *thèmes* et varier ainsi facilement les styles d'affichage sans avoir à redéfinir un codage particulier. Le fonctionnement général de WordPress repose, en plus, sur l'ajout de modules dédiés à des fonctions multiples : gérer un calendrier pour annoncer des activités, gérer des albums de photos, faciliter le téléchargement de documents en ligne, assurer des copies de sécurité de la base de données, assurer la sécurité du site, calculer des statistiques de fréquentation, etc. Ces modules, appelés *extensions* ou *plugins*, sont créés par la communauté des utilisateurs qui nourrissent ainsi la galerie du logiciel libre. Ils se comptent par milliers; voici les statistiques affichées sur le site de WordPress au moment où nous rédigeons cet article : *36 315 plugins – 857 422 837 téléchargements!*

Ces chiffres impressionnants illustrent bien la popularité de cette interface logicielle. Pour développer notre site Web, nous avons exploré cette vaste galerie d'extensions et en avons retenu une vingtaine qui répondaient à nos besoins.

La saisie d'écran C présente la page d'accueil du site Web français. Le gabarit d'affichage a été créé à partir du thème 2010 Weaver. On y reconnaît différentes composantes mises en place à l'aide de pages, d'articles et d'extensions :

- sous l'image logo, une barre de menus déroulants donne accès à des *pages* de contenus;
- au centre, se trouve un *article* intitulé **Prochaine excursion**; cet article pourra défiler avec les autres articles selon un

ordre chronologique de publication; utilisés dans un contexte de blogue, les articles sont aussi appelés des *billets* auxquels les visiteurs peuvent répondre par des commentaires; rappelons que nous n'avons pas activé cette fonction sur nos sites Web;

- à la droite de l'écran, on trouve différents modules, créés par des *extensions*, qui permettent entre autres d'afficher les titres à la une, de consulter un calendrier d'activités, de rechercher un contenu en tapant un mot clé, etc.

Voilà donc un site Web fonctionnel!

### LES AUTEURS

WordPress identifie des catégories d'utilisateurs qui sont dotés de permissions particulières pour interagir avec le site Web et y placer du contenu. Entre l'administrateur qui a tous les droits et le visiteur qui peut laisser des commentaires sur un blogue, on trouve, par exemple, l'éditeur qui peut y rédiger et y modifier des articles.

Depuis 5 ans, la gestion de nos sites Web a été entièrement confiée au webmestre, membre du C.A. de l'Association et donc au fait des nombreux besoins de traitement d'information : il participe notamment à l'édition des publications et assure la communication avec les membres. Nous avons ainsi numérisé, au cours des deux dernières années, l'ensemble des brochures et dépliants de l'APP et nous éditons la revue *Histoire Potton Heritage*, publiée deux fois l'an. On peut donc estimer une charge de travail de 500 à 800 heures par année consacrées au développement et à la gestion de nos sites Web et à certaines tâches connexes.

## Téléchargements - Downloads

Depuis novembre 2014 - Since November 2014

<b>Revue HPH</b>	<b>Total</b>		
<a href="#">HISTOIRE POTTON HISTORY VOL. 1 No 1 PRINTEMPS 2013</a>	50		
<a href="#">HISTOIRE POTTON HISTORY VOL. 1 No 2 AUTOMNE 2013</a>	112		
<a href="#">HISTOIRE POTTON HISTORY VOL. 2 No 1 PRINTEMPS 2014</a>	9		

<b>Brochures</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Total</b>
<a href="#">INCOMPARABLE POTTON, 2013</a>	34	54	88
<a href="#">LE PATRIMOINE BÂTI DE POTTON, 2013</a>	46	69	115
<a href="#">LES PAYSAGES DE POTTON - UN BIEN CULTUREL COLLECTIF, 2014</a>	46	52	98
<a href="#">UN CANTON À DÉCOUVRIR - POTTON, 2008</a>	37	76	113
<a href="#">UNE PROMENADE AU VILLAGE DE MANSONVILLE, 2011</a>	42	48	90

<b>Dépliants - Leaflets</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Total</b>
<a href="#">DUNKIN, 2011</a>	43	64	107
<a href="#">GRANGE RONDE DE MANSONVILLE, 2014</a>	53	61	114
<a href="#">HIGHWATER, 2011</a>	71	90	161
<a href="#">KNOWLTON LANDING, 2010</a>	49	132	181
<a href="#">LE PATRIMOINE RELIGIEUX DE POTTON, 2011</a>	62	84	146
<a href="#">MONASTÈRE RUSSE, 2010</a>	70	70	140
<a href="#">OWL'S HEAD, 2010</a>	57	159	216
<a href="#">PONT DE LA FRONTIÈRE, 2009</a>	47	56	103
<a href="#">VALE PERKINS, 2011</a>	84	137	221
<a href="#">VOROKHTA ET CHAPELLE UKRAINIENNE SAINT-JEAN-BAPTISTE, 2010</a>	52	77	129
	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Total</b>
Total	793	1229	2193

Tableau D

## STATISTIQUES DE FRÉQUENTATION

Nous avons inscrit nos sites Web sur la Toile en autorisant leur indexation par les moteurs de recherche courants. Depuis les débuts, la fréquentation n'a cessé de croître; elle se situe actuellement autour de 900 requêtes (*hits*) par mois. Les internautes de tous les continents y cherchent *quelque chose* : information utile ou tentative de cyber attaque? Nous avons sécurisé le plus possible nos sites et prenons régulièrement des copies de sauvegarde, au cas où! Nous avons constaté que la mise en ligne du document *Potton d'antan - Yesterdays of Potton* attire beaucoup de visiteurs,

notamment de pays de l'Est. Pouvons-nous formuler l'hypothèse d'un matériel pédagogique pour l'apprentissage du français?

En novembre 2014, nous avons ajouté une option pour compter le nombre de téléchargements des documents publics.

Le tableau D démontre l'intérêt des visiteurs pour nos publications. Plus de 2000 téléchargements de ces publications ont été réalisés depuis cette date.

## LES RÉSEAUX SOCIAUX

La popularité grandissante des réseaux sociaux nous invite aussi à nous demander si nous devrions y être présents ou pas. Les membres de l'Association n'ont pas encore exprimé pareil besoin. De la même façon que nous n'avons pas activé la fonction blogue sur nos sites Web, pour l'instant, nous ne voyons pas l'utilité d'un mode de communication via les réseaux sociaux. La communication par courriel avec nos 200 membres et les liens établis vers nos sites Web semblent adéquats. Néanmoins, pour éviter toute appropriation de notre nom, nous avons créé une page Facebook où la liste des excursions saisonnières est affichée. Cette liste figure aussi sur le calendrier du site Web de la Municipalité du canton de Potton.

## CONCLUSION

Au risque de paraître vouloir faire la promotion de l'interface WordPress, nous avons décrit ici l'expérience du développement et de la gestion d'un site Web entièrement confiés à un utilisateur averti de l'informatique. Dans un contexte de bénévolat, il y a consacré le temps nécessaire pour que l'Association du patrimoine de Potton soit présente sur la Toile, et ce, à moindre coût.

## SOURCES

- Bertrand, Jean-Louis. *Chronique des vingt ans*, Association du patrimoine de Potton, 2010.
- WordPress Francophone, <http://www.wordpress-fr.net> , 2015
- WordPress Organization, <https://wordpress.org/plugins> , 2015

## PHOTOS D'ARCHIVES



## Potton d'antan – Yesterdays of Potton



## Nos excursions d'hiver

## Statistiques concernant nos membres

Jean-Louis Bertrand et Serge Normand

De sa fondation en 1990 jusqu'en 2014, les effectifs de l'Association sont passés de 91 membres à 200 (graphique A), une croissance de 120 % en 25 ans, soit 109 membres. Une telle croissance est remarquable en regard de l'augmentation de la population permanente du Canton de Potton qui n'a été que de 15 % durant cette période, passant de 1592 à 1836 personnes.

Cette évolution est reliée à l'augmentation des villégiateurs qui décident de devenir des résidents permanents de Potton. En 1990, 46 membres déclaraient résider à Potton et 45 à l'extérieur du Canton, soit en proportion presque égale. En 2009, dernière année de nos statistiques à ce sujet, 170 membres résidaient à Potton et 78 à l'extérieur, soit environ les deux tiers.

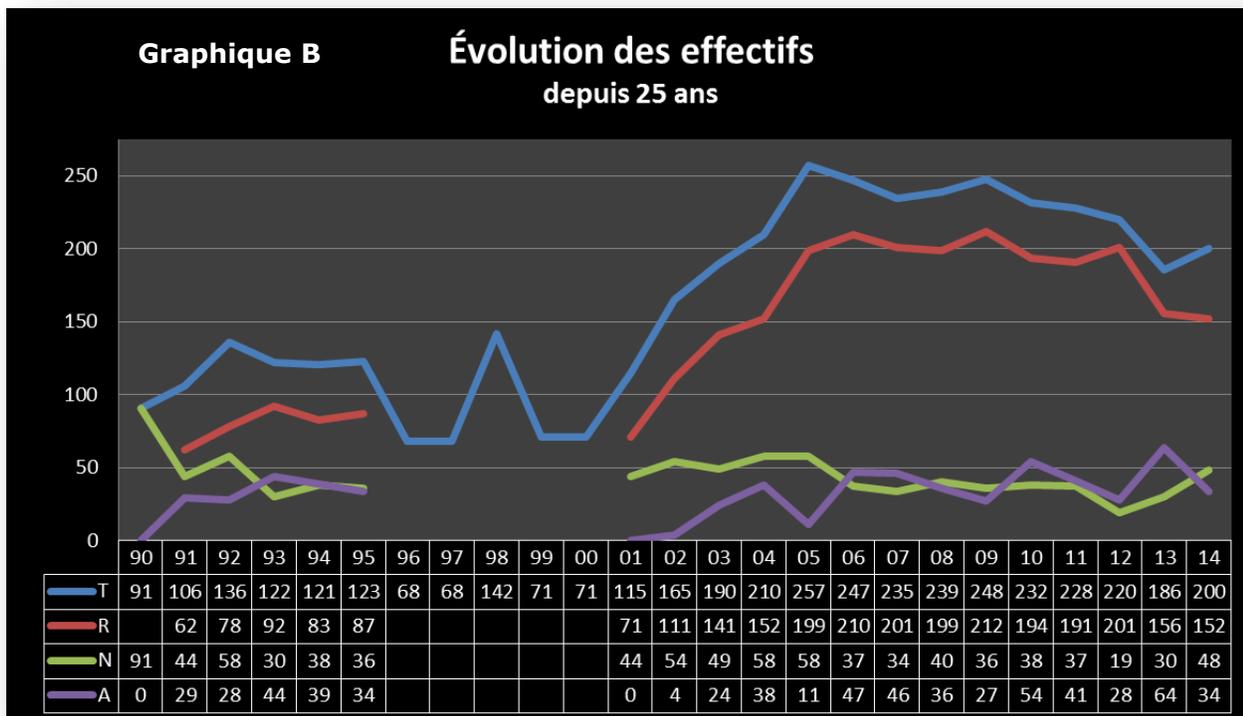
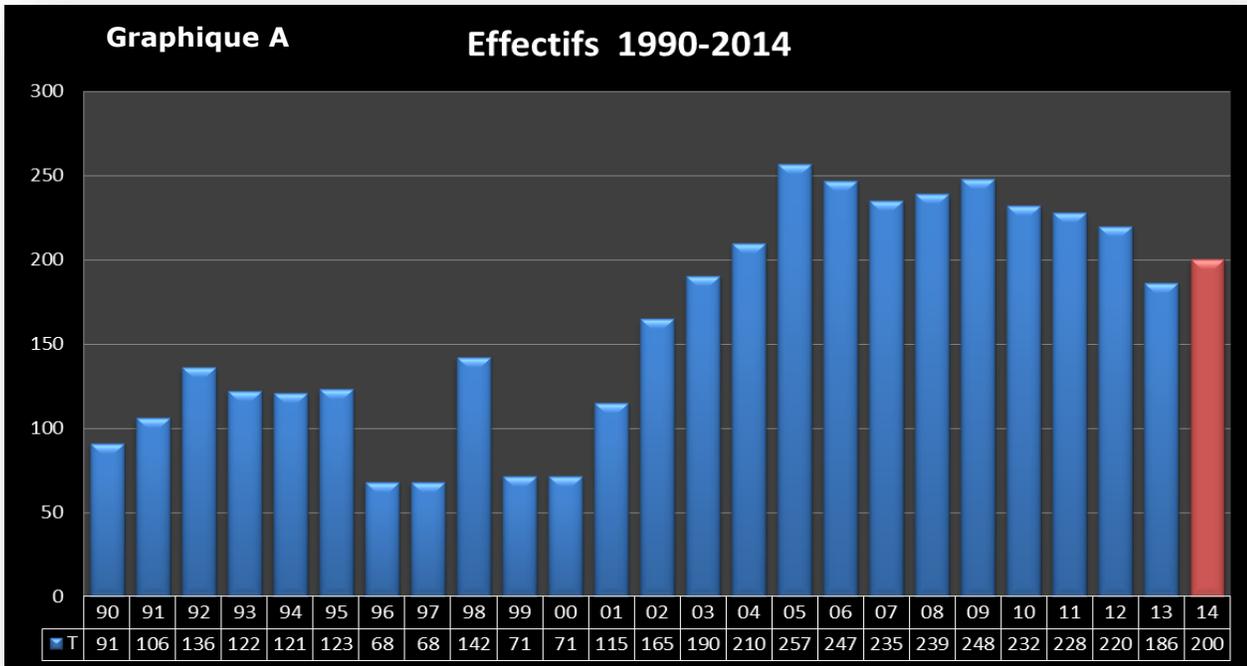
Notre organisation rejoint avant tout les résidents, permanents ou villégiateurs, qui ont choisi de vivre à Potton sans être nés dans notre canton. Nous attirons les nouveaux venus entre autres par nos excursions patrimoniales mises sur pied par Carol Bishop, en 2002. Nos statistiques indiquent, en effet, une progression des adhésions de 43 % dès la première année de ce programme. Et cette tendance s'est maintenue depuis.

Lors de nos assemblées générales, nous nous sommes souvent interrogés sur la faible représentation des Pottonnais de souche parmi nos membres. Nous avons constaté que c'est le cas depuis les débuts de l'Association. Sandra Jewett, actuelle présidente et copropriétaire du magasin Jewett, est issue d'une famille résidant dans la région depuis le début des années 1800. Selon elle, « *les personnes nées dans le Canton connaissent l'APP et, bien que la plupart*

*semblent reconnaître l'intérêt de ses activités, elles ne paraissent pas à l'aise dans une organisation comme la nôtre. Il y a cependant des exceptions notoires, comme Jacques Marcoux qui est des nôtres depuis 1991, Paul Rouillard, membre de 1990 à 2005 et administrateur de 1993 à 2003, et moi-même, membre depuis 1998. Pierre Giroux a toujours soutenu nos initiatives, sans toutefois devenir membre. Nous continuerons à les inviter à participer à nos activités, sans toutefois nous faire trop d'illusions sur nos chances de succès.* »

Michael Head, qui se présente comme un nouvel arrivant, même s'il peut prétendre au titre de citoyen de souche en raison de ses liens avec des familles ancestrales de Potton, a bien résumé la situation lors de l'Assemblée générale du 23 mars 2014. Il présente la société pottonnaise comme une mosaïque : « *Chaque partie est indépendante de l'autre et l'ensemble présente un bon portrait de notre communauté.* » Pour lui, « *un des rôles essentiels de l'Association est qu'elle est la porte d'entrée des nouveaux arrivants qui désirent s'intégrer à notre communauté. C'est l'expérience vécue par la très grande majorité de nos membres* ». Il cite une jeune famille qui a choisi de s'établir ici, de fonder une entreprise et qui s'implique très activement auprès des jeunes de Potton. Pour que la mosaïque soit belle à regarder, chaque groupe doit bien faire ce qu'il fait pour le futur de Potton.

Constatons enfin que le Conseil municipal, qui représente l'ensemble de la population, a toujours appuyé nos initiatives. Cette forme de reconnaissance est précieuse, car elle souligne que notre apport est important pour la collectivité.



**T : Total – R : Renouvellements – N : Nouveaux – A : Abandons**  
 Nous ne disposons pas de données fiables pour les années 1996 à 2000.

Le graphique B indique une baisse de nos effectifs pour la période 1996-2010. Nous ne disposons cependant pas de données fiables pour cette période. C'est au cours de l'année 2005 que nos effectifs ont connu un sommet, soit 257 membres. Notons toutefois que, pendant quelques années, nous comptons le nombre réel de membres de la famille dans le cas des inscriptions familiales, ce qui a biaisé les résultats. La base de données validée depuis 2012 ne totalise plus que deux membres pour une cotisation familiale. Pendant les premières années de l'Association, d'une année à l'autre, le nombre des nouveaux membres a surpassé celui des abandons, sauf en 1993 et en 1994. Depuis 2006, c'est le contraire, sauf en 2008, 2009 et 2014. Nous expliquons ce revirement de tendance par le vieillissement de nos membres : décès, retour dans les villes où les services sont mieux adaptés aux besoins des personnes âgées, vente de propriétés devenues onéreuses à entretenir, choix d'habiter près des enfants qui sont domiciliés à l'extérieur de Pottton, emploi dans une autre région.

Nous continuons, cependant, à attirer les nouveaux arrivants qui permettent à la population totale de Pottton de croître légèrement, année après année, depuis 1990.

Nous croyons que nos effectifs vont se stabiliser autour de 200 membres, soit près de 10 % des 2 223 résidents permanents et saisonniers de Pottton, en 2014. Ces effectifs demeurent impressionnants, alors que les autres organisations de Pottton voient leur nombre de membres cotisants diminuer, sauf Cinéma Pottton qui fête en 2015 son cinquième anniversaire.

Nous nous devons de terminer ce bref survol en rendant hommage aux six membres qui nous sont demeurés fidèles pendant ces vingt-cinq ans :

John Haberl  
Gérard Leduc,  
président fondateur  
Murielle Parkes

Sophie Pukteris  
Eva Waldron  
Brian Waldron,  
membre du CA  
2000 à 2006

Six personnes sur 91, c'est un taux de rétention d'à peine 7 %. En moyenne, toutefois, pour les 20 années pour lesquelles nous avons des données pertinentes, nous constatons que la proportion des renouvellements atteint 76 % de nos effectifs, les nouveaux membres 24 %, et les abandons 17 %. Les données des adhésions totales sur 25 ans indiquent, pour chaque année, une croissance de l'ordre de 2 %, soit un gain annuel moyen de quatre membres.

L'Association a toujours regroupé des francophones et des anglophones, à l'image de notre communauté, une des rares municipalités officiellement bilingues au Québec. En 1990, la proportion des anglophones était de 64 % et celle des francophones de 36 %. En 2014, ces proportions s'établissent respectivement à 43 % et 57 %. Sur ce plan aussi, nous avons suivi l'évolution de la population du Canton de Pottton qui, de 1990 à 2014, est passée de majoritairement anglophone à majoritairement francophone (53 %) selon le recensement 2014 de Statistique Canada.

Soulignons, en terminant, qu'en 2015 les cotisations et les dons de nos membres représentent 18 % de nos revenus, soit 2 700 \$. Nous leur en sommes reconnaissants.

La vitalité d'une organisation repose sur le soutien de ses membres. C'est pourquoi nous remercions nos membres de leur fidélité, de leur contribution financière et de leur participation comme bénévoles aux activités de l'Association. Nous sommes fiers de nos réalisations, et nos membres en sont le moteur.

## Statistiques concernant la trésorerie de l'Association

Jean-Louis Bertrand et Serge Normand

### ***Primum nervos belli, pecuniam infinitam L'argent est le nerf de la guerre***

Cet adage, énoncé par Marcus Tullius Cicéron en 43 av. J.-C. dans sa supplique contre Marc-Antoine, *M. Antonium Oratio Phillipica Quinta*, a fait fortune. Nous constatons tous qu'il est difficile de réaliser un projet sans ressources pécuniaires. La saga de la rénovation de la grange ronde de Mansonville illustre bien ce propos. L'Association, dès ses débuts en 1990, s'est donc efforcée de recueillir des fonds pour mettre en œuvre sa mission.

Merci aux trésoriers qui se sont succédé durant les vingt-cinq dernières années et qui ont si bien administré nos finances : Maureen Custy, Diane St-Pierre, Éline Gagnon, Andrée Gagnon, Jean-Jacques Jauniaux, Pierrette Lépine, Pierre Nadeau, Yolande Lamontagne, Jacques Thouin, Bernard Sansoucy, Serge Normand.

Nous nous devons toutefois de souligner d'emblée que le travail bénévole de nos membres a toujours été le véritable moteur de nos réalisations. Ce travail non rémunéré, échelonné sur vingt-cinq ans, vaut son pesant d'or. Nous calculons que, durant l'année 2014, 50 bénévoles ont œuvré durant 12 000 heures dans 15 comités concernant 31 dossiers. En nous basant sur un salaire horaire de 15 \$, nous estimons la valeur de cette contribution à 180 000 \$. Si nous projetons ces chiffres sur 25 ans, nous évaluons à plus de trois millions de dollars l'apport de nos bénévoles. C'est huit fois plus que la somme de nos revenus annuels au cours de cette période, soit 342 739 \$. Mille fois merci à nos bénévoles!

La moyenne de nos revenus annuels est de 13 672 \$ et celle de nos dépenses s'établit à

13 384 \$, ce qui permet de dégager un surplus moyen de 288 \$. Nos revenus se composent des cotisations et des dons des membres, de la vente de nos livres, des subventions de la Municipalité, de la MRC de Memphrémagog et d'organismes publics. Nos dépenses sont liées aux frais d'administration, aux frais d'impression de nos livres, brochures et dépliants, aux coûts des expositions et des conférences.

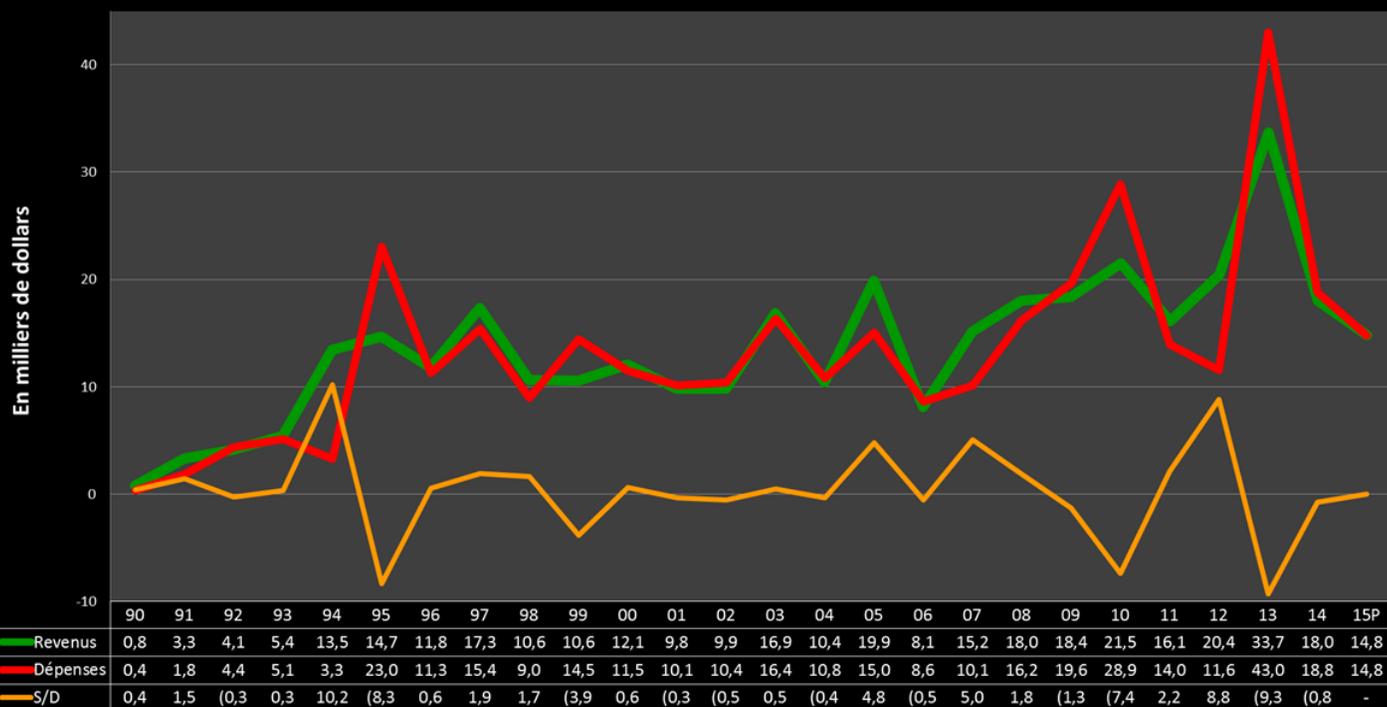
Le graphique C présente l'évolution de nos revenus et dépenses de même que de nos surplus et déficits.

Nous constatons que nos revenus, la ligne verte, ont progressé constamment, passant de 800 \$ en 1990 à 18 049 \$ en 2014, notre dernière année complète de fonctionnement. Nos dépenses, la ligne rouge, ont suivi ce mouvement, passant de 373 \$ à 18 812 \$. Nos surplus ou déficits, la ligne orange, se sont maintenus autour de l'équilibre budgétaire, soit zéro, les surplus accumulés annulant les déficits.

Certaines années, nous avons connu des décaissements exceptionnels bien illustrés par les arêtes sur le graphique. Par exemple, une somme de 23 030 \$ en 1995, de 28 877 \$ en 2010 et de 43 007 \$ en 2013. En 1995, l'engagement de deux personnes pour la production des dépliants *Cyclo-route* et la *Route des cimetières* explique les déboursés élevés; une subvention d'Emploi Canada a permis de payer en partie la facture. En 2010, l'impression de trois dépliants, *Knowlton Landing*, *Owl's Head*, *Vorokhta*, et d'une brochure, *Un Canton à découvrir*, explique les dépenses élevées.

Graphique C

## Évolution des finances de l'Association de 1990 à 2015



En 2013, c'est aussi la parution de plusieurs publications qui a coûté cher : le livre *Place Names of Potton and More*, les brochures *Incomparable Potton* et *Le patrimoine bâti de Potton*, la réimpression du dépliant *La grange ronde de Mansonville*. Ces pics de dépenses entraînent des déficits importants : 8 326 \$ en 1995, 7 391 \$ en 2010, 9 293 \$ en 2013. Tous ces découverts sont compensés par les surplus accumulés, lesquels ont permis à l'Association de toujours avoir une réserve suffisante pour pallier les imprévus.

Nos revenus ont aussi connu quelques pointes. En 1997, ils ont atteint 17 318 \$; en 2005, 19 862 \$; en 2010, 21 486 \$; en 2013, le record de 33 714 \$. La vente du livre *Potton d'antan – Yesterdays of Potton* a rapporté 12 838 \$ en 1997, ce qui explique le sursaut dans les entrées d'argent.

En 2010, les résultats s'expliquent par des subventions de 9 200 \$ et des dons de

5 613 \$. En 2013, nous avons reçu 17 575 \$ provenant des subventions et collectes de fonds.

Nous pouvons compter aujourd'hui sur des revenus récurrents de 11 000 \$. Les cotisations et dons atteignent maintenant 3 000 \$. La décision du Conseil municipal, en 2009, de porter à 5 000 \$ son aide financière pour soutenir les activités de l'APP nous a permis, depuis, de mieux planifier nos publications. Ce niveau de subvention s'est en effet maintenu au fil du temps. Ajoutons comme source importante d'entrée de fonds, l'initiative en 2005 de Hans Walser pour l'Association et de Denis Heath pour le Centre Ken-Jones d'exploiter conjointement une cantine durant l'Autumfest, aujourd'hui le Festival de plein air d'automne, à Owl's Head. Depuis, grâce à nos bénévoles, nous y avons récolté en moyenne 3 000 \$, et ce, année après année.

L'Association est en bonne santé financière. La générosité de nos membres et de nos commanditaires et la gestion prudente de nos trésoriers ont permis à nos conseils

d'administration successifs de faire preuve d'audace et d'innover.

Le bénévolat surtout et l'argent bien sûr sont les piliers de nos grands succès.

---

## LE TEXTE FRANÇAIS DE LA REVUE CONTINUE À LA PAGE 63.

---

### Our Achievements

Jean-Louis Bertrand and Sandra Jewett

---

To choose our best achievements from amongst the many of the Association is no easy task! Essentially we have chosen the key topics with which we are closely identified, and on which we have built our reputation both in Potton and with the MRC.

Throughout the exercise of choosing, it became ever more obvious that we have, over the years in our activities and accomplishments, respected fully the goals set out in 1990 : *to make known, to protect and promote our local heritage; to inform our members about subjects of local and regional heritage through different publications; to organize varied group activities such as lectures and excursions; to study and research subjects of a historical or archeological nature; and to organize exhibitions.*

#### POTTON ON THE ROCKS

This theme was the mantra of our Association in 1990, under the ægis of an indefatigable promoter, Gérard Leduc.

At the first meeting on March 19th, 1990 aimed at forming an association, three presentations were made : *Stonehenge* by Peter Downman; *Ogham and petroglyphs* by Joe Palmer, and *Les sites archéoastronomiques dans la région de Mansonville* by Gérard Leduc.

Archeology was to be a principle preoccupation of the Board of Directors under both presidencies of Gérard Leduc (1990 – 1994) (1997 – 2003). During his tenure, the Association affiliated itself with the New England Antiquities Research Association (NEARA); sponsored lectures, site visits in Potton and in Vermont; witnessed research of the Jones site by Archéobec in 1992; sponsored the *Arkeo* exhibition in 1998; and published the folders : *The Indian Rock* and *Cairns* in 2003.

In 2013, the second exhibition presented by the Association in the Round Barn was themed on *Archeology in Potton* and showcasing years of local research led by Gérard Leduc. The Jones site and its enigmas were lead articles in our first edition of *Histoire Potton History*, published in the spring of 2013.

## THE BICENTENNARY OF POTTON 1797 – 1997 AND PUBLICATION OF POTTON D'ANTAN – YESTERDAYS OF POTTON

To celebrate and commemorate the 200<sup>th</sup> anniversary of the founding of the Township of Potton by royal decree of King George III in 1797, a Bicentennial committee was formed : Gérard Leduc, President, Réjean Champagne, Vice-president; Roxanne Rouillard, Treasurer; Laurette Rouleau, Secretary; Lynn Lapierre, publicist; Paul Rouillard; and Murielle Parkes.

As the following chronicle for that year will indicate, these folks were evidently very busy :

Festivities kicked off on February 8<sup>th</sup>, 1997 in the basement of Église Saint-Cajetan, with a supper and a unforgettable variety show, organized jointly by the Association, the Optimist Club of Mansonville and le Club des retraités.

On June 7<sup>th</sup>, 1997, came the launching of what is still our most sought after publication, *Potton d'antan - Yesterdays of Potton*, authored by Gérard Leduc and Paul Rouillard. For this occasion, Gérard had secured the presence of native Abenakis to lend splendor and meaning to the celebration.

Print costs for the book totalled \$14,203, and it sold out at \$20 per copy.

Later that day, a solemn ecumenical service was held, organized by United Church minister Bill Thomas, bringing together the Abenakis from Odanak, representatives from the diverse ethnic and religious communities of Potton, and even including a solitary Buddhist from Sutton.

On August 8<sup>th</sup>, celebrations continued with a packed house in the Catholic basement, at a gala featuring a concert with Ragtime pianist and performer Mimi Blais.

In 2010, Sandra Jewett recollected the evening : *"There was another evening, for the Bicentenary, where I was the Mistress of Ceremonies, masquerading as Madam Lit-Lit, retired madam from her house of ill repute, a brothel, in the basement of the Church. Mimi Blais entertained with Ragtime. Another costumed affair – the gay 90's. What a night! There I was, all dressed, or should I say more undressed, in a red chiffon peignoir, black feather fan – black stockings, high heels, make-up plastered on – looking much the role of Madam (semi-retired, but still all business, of course) – ostrich plumes in upswept curly hair (it wasn't grey then and I had let my hair grow for a year)... a real 'femme fatale'. Two quick double vodkas, for Dutch courage and I was ready for the part. What fun it was that night! I think I must have taken my role quite seriously because two ladies refused to speak to me for a week or two, believing that I was a bit overly convincing! The poor girls!"*

Significantly 200 years to the day of our Township's " birth " October 31<sup>st</sup>, 1997, a time capsule was buried under the Bicentennial Memorial, in Place Manson, by David Perkins (82 years) and Juliette Marcoux-McDuff (84 years). It was a metal box measuring 12 x 14 x 10, donated by the Maison funéraire Désourdy Wilson. The box is scheduled to be opened on July 1<sup>st</sup>, 2055, on the 200<sup>th</sup> anniversary of the founding of the *Municipality* of Potton. The capsule contains a 4 hour video cassette, a 1997 telephone book, brochures, restaurant menus, history of the Canada customs, stamps, photos of the students from both school, a bicentennial sweater and flag. It also contains

predictions for the year 2055, in which students foresee helium powered cars, motorized skate boards; and, not surprisingly – NO schools. Computers would do all the work and a cemetery would replace our school!

A Gala Bicentennial Costume Ball and dinner topped off the year's celebrations on November 1<sup>st</sup>. It was held in the Catholic Church basement and cost \$50.00 per ticket. The occasion required a gala ball gown for the ladies, included in the price of a ticket. Cocktail, meal and music were also included. The town crier for the occasion was Denis Audet, and music was provided by Les productions Unispec and l'Ensemble Oréal; all stage produced by Josée Francoeur. Invited guests were King George III, Queen Charlotte, Governor General Lord Prescott and Lady Prescott, the Court Jester and Countess Sandra Jewett from Vale Perkins! A Bicentennial year filled with truly unforgettable events!

### LET'S WALK POTTON

It was at the Annual General Assembly of Association members on March 24<sup>th</sup>, 2002 that Carol Bishop presented an innovative new programme called *Marchons Potton - Let's Walk Potton*. Elected to the Board, she took charge of developing her idea. Essentially, the goal was to discover the historic, scenic and natural Potton, in all seasons, in a group – on foot, on bike, by kayak, snow shoe or cross country skis. In her first year, she organized twenty-five (25) excursions. An instant hit was born.

Perhaps due to that initiative, membership in the Association grew to 57. Carol's deft blend of fellowship, heritage, in the great outdoors helped bond new friendships between individuals and families. Often to the benefit of the Association, new arrivals to Potton soon found a fine way of making friends and getting to know their adopted Township and its history. Over thirteen years, Carol has refined this recipe for success and it still works well. Many excursions now include the conviviality of a shared meal.

At an average fifteen excursions a year, over 200 have now been organised, often with the help of our members who offer to guide excursions on their land, providing commentary along the way. As a matter of record, from 1990 to 2001, membership in the Association stood at less than one hundred. Since the inception of *Let's Walk Potton*, membership has grown and remains around the two hundred mark – after having reaching a high of 258.

This accomplishment, unrivalled by any other organization in Potton or by any of Quebec's Historical Societies, is thanks to Carol Bishop's imagination, determination, and natural friendliness. And so, we sincerely thank you, Carol, and are grateful to those who have helped you over the years, notably Édith Smeesters and Janine Sourdif.

### THE ROUND BARN

The Round Barn has been a preoccupation for the Board of Directors since 1993; yet it was only in 2003 that we published the folder *Round Barns*; and in 2004, took up serious study for its conservation. In 2008, when a background study confirmed the alarming physical state of the Barn,

this file took immediate priority. The Association reported the situation to the Municipal Council, to no avail.

In 2009 an inspection report, commissioned by the Association and prepared by engineer Michael Grayson, showed restoration costs for the structure to be substantial : \$365,000 for essential, and \$135,000 for secondary repairs. Only a half million dollars required!! In order to obtain subsidies, the Barn had first to be classified. The Association deposited a brief to that effect before the Municipal Council; and on July 9<sup>th</sup>, 2009, the Council officially cited the Barn as an historical monument – the first crucial step in a long journey.

That year, the folder *The Mansonville Round Barn* is published.

The Board commissioned engineer Pascal Fortin to establish the costs of stabilizing the barn. His opinion warned that urgent remediation was needed to prevent the structure's collapse; and costs for its repair were estimated at \$50,000. The Board opened a bank account for donations to the cause.

In May 2010, the Municipality acquired the Round Barn property by donation from proprietor, Jean-François Giroux. In July, the specialized firm BLITZ Culture et Patrimoine was commissioned to prepare an interpretation plan to showcase the heritage value of the Round Barn. This plan was subsidized by a grant from the Pacte rural.

Work began to temporarily stabilize the Barn on December 13<sup>th</sup>. The Association remitted \$10,000 to the Municipality for the renovation of the barn. Mayor Jacques Marcoux created the Groupe bénévole municipal de Potton (GBMP) to take charge of the heritage assets of the Municipality.

The GBMP took up its function in January 2011, and assumed leadership of the Round Barn file. The Association continued to follow-up and organized guided tours of the building.

In November 2011, the stabilization work of Mansonville Round Barn under the direction of Michel Bastien began. The preliminary phase of stabilizing the structure was completed at a cost of \$ 190,000.

In 2012, the Association organized celebration of the 100<sup>th</sup> anniversary of the Barn's construction by Robert J. Jersey. For that occasion, the Association organized a modest display of butter making equipment and showcased a collection of farm implements donated by Kenneth Jersey, great grand nephew of the original owner.

At the Annual General Assembly of members held on March 24<sup>th</sup>, 2013, the following was adopted unanimously : "(that) each member of the Association to subscribe personally to the financial campaign for the Round Barn and invite the active participation of family and friends in this collective effort, since our objective, over five years, is to gather the sum of \$100,000."

During the following summer season, the Association sponsored a second exhibition, organized primarily by Gérard Leduc and entitled *Archeology in Potton*.

In late September, a fundraising campaign, conducted jointly with the GBMP, collected \$39,266 at a benefit supper.

In 2014, the Association presented its third exhibition in the Barn - an extensive production called *The Landscapes of Potton*, under the direction of Hans Walser.

The fundraising campaign for the Round Barn was suspended until 2015, while we awaited production of studies establishing the real costs of completing Phase I which includes raising the barn and renewing its foundations.

In preparation for the 2015 season, an exhibition of the barn itself is planned, to showcase its architecture and specific function. The fundraising will be resumed.

It is most evident that putting the Round Barn into shape will be a challenge, continuing to require energetic leadership, much time and work. This grand heritage building was placed front and center with the creation of Place de la Grange-Ronde and the installation of a Public Market space. It is thanks to the preliminary stabilization work already completed, that the exhibitions mounted by the Association draw 1,500 persons during the summer season.

As of December 31<sup>st</sup>, 2014 the funds administered by the GBMP reached \$54,408. According to the last information, to complete Phase I projections would cost around \$175,000 - which is a lot of money to collect from our members and from the population in general, particularly in the absence of any financial aid from the Municipality and without government subsidy. Nevertheless, with the unwavering support of our members, we will succeed.

### PLACE NAMES OF POTTON AND MORE

For the newly arrived, our visitors and even for some Pottonites, the origin and significance of the names of roads, brooks, hills, lakes, mountains, places, parks, streets and heritage sites in Potton is not always obvious. From whence therefore, the idea of cataloguing these names in order to better understand and appreciate the heritage of our Township through its toponymy - or the study of place names in a region. Jean-Louis Bertrand carefully prepared the *Répertoire toponymique de Potton*, while Sandra Jewett translated, researched and augmented the English edition.

The appearance of the *Répertoire toponymique de Potton*, in 2009, and of *Place Names of Potton and More*, in 2013, was a turning point for the publications of the Association. Retracing the signature of time and space across the place names of our community is but another way to take ownership of our history and to register it into collective memory.

The Township of Potton, in 2013, counted 161 roads, 8 montées (or named hills), 18 streets and 3 commons. Both works listed bays, bridges, brooks, capes, cemeteries, churches, Customs, ecological reserves, heritage buildings, hamlets, hills, islands, lakes, memorials, mines, mountains, parks, paths, points, rivers, archeological, industrial, historic and natural sites, schools, shoals, and phew! Even the tunnel of trees.

In total, the English edition of 2013 contained over 350 entries, presented alphabetically with a map reference. Each year, the list grows longer with the creation of new roads. Our next edition, in French, will appear in 2017.

Our accumulated expertise has allowed us efficient intervention with Municipal authorities in opinion and advice to them on subjects dealing with our toponymy. New proposals for road names are vetted by the Association.

Experience gleaned in compiling these two publications led us to launch our magazine in 2013, *Histoire Potton History*, dedicated to documenting the vestiges of Potton's history.

### INCOMPARABLE POTTON

For the past twenty years, the Association has published folders and booklets for our community and as an offering to visitors to our region, renewing them regularly as demand requires. For the tourist, these publications are the window on Potton. In the intervening, we have refined both graphics and overall presentation. *Incomparable Potton*, published in 2013, illustrates very well the progression of our publications for wide distribution. The genesis for that publication arose from *Mansonville – Promenade du village – Village Tour*, printed in 1995, in a handy pocket format created by Karen Muzerall and Jean-Marc Tétrault under the supervision of Gérard Leduc. Graphics and design were those of Elaine Gagnon and Catherine Arcouette. In 2002, Peter Downman and Gérard Leduc published the *Potton : a township to discover* series with folders of the same name as well as *Mansonville*. Pierre Nadeau was responsible for computer graphics.

In 2007, Bernard Sansoucy and Hans Walser produced our first booklet on the theme of *Une promenade au village Mansonville - A walking tour*, revised by Jacqueline Robitaille and Peter Downman. Graphics were again by Pierre Nadeau. In 2008, with the help of Hans Walser and Jacques Thouin, Bernard Sansoucy composed the brochure *Un Canton à découvrir, Potton Yours to discover*, revised by Jacqueline Robitaille, with graphics and photographs by Pierre Nadeau. These very popular brochures were reprinted in 2010 and 2011 respectively.

In 2013, Jean-Louis Bertrand, Jacques Huppertz, and Bernard Sansoucy were asked by the Board to design a driving tour of Potton, one that was both heritage and tourist oriented, and would complement to the "Townships Trail" better known as the Chemin des Cantons, which crosses the Estrie region and is a popular promotional tool for the tourist trade. Much discussion led to eventual agreement on the bilingual name of *Incomparable Potton*. Our previous folders and brochures were adapted and melded; a route was well marked with distinctive indicators. *Incomparable Potton* was officially opened on July 25<sup>th</sup>, 2013. Its success was immediate. The Tourist Info office in Potton distributed 641 in 2013. **The result is a quality product much the envy of other Townships.**

### OUR EXHIBITIONS AND CONFERENCES

We would be remiss in reviewing our accomplishments without mention of the number of exhibitions and lectures which have marked the past twenty-five years.

In 1996, on the occasion of the 200<sup>th</sup> anniversary of the founding of Dunkin, Gérard Leduc and associates presented an exhibition of archival photos of the founders of this hamlet. Exhibitions continued the same vein in 1997, 1998, 1999 and 2001, with *Quelle élégance – A Touch of Class*, *Arkéo Potton*, *Les chemins de fer – the Railroads of Potton*, and *Lake Memphremagog, Crossroad of history and legends*.

In 2002, it was *Le patrimoine de Uncle John*, a retrospective on John O'Donigan, presented by Madeleine Audet. In 2003, the Association presented a retrospective of artist-painter Jeanne Cookson, a Pottonite by adoption. In 2005, an exhibition of historical photographs was mounted in the Town Hall.

After an interlude of three years, came the master stroke by Hans Walser. Eight panels on permanent exhibition in the Council Chamber of the Town Hall, relating the history of the Township of Potton, were unveiled on June 27<sup>th</sup>, 2009.

During the intervening years between 2009 and 2013, the Association sponsored or cooperated in some smaller exhibitions notably in the Reilly House where farming in Potton was featured one year and the one-room schools of Potton in the following.

In 2012, the first exhibition in the Round Barn, *Potton's Farms* presented by Hilary Head, Gérard Leduc and Hans Walser. In 2013, was the second exhibition in the Round Barn – that of *Archeology in Potton*, presented by Gérard Leduc. In 2014, *The Landscapes of Potton*, a thought provoking exhibition was presented under the direction of Hans Walser.

To these accomplishments we must add the installation of the 10 interpretation panels which punctuate any tour of Mansonville. These present the most significant of our heritage buildings within the village, and were the initiative of Peter Downman and Gérard Leduc in 2005. Similar panels were added later at the Public Market, on the grounds of the Round Barn.

It would be far too long to enumerate all the lectures the Association has sponsored over twenty-five years. Suffice to say, there were an average of three per year – with speakers drawn locally and from outside our Township. Without a doubt, our most prolific speaker has been Gérard Leduc, always appreciated by his audience.

## CONCLUSION

This whirlwind overview provides ample example that we have attained the ambitious goals set out at the inception of our Association. We must, however, persist with the mission, by continuing to rethink and innovate. The creation and maintenance of our sophisticated website has allowed us to reach a wider audience. By it, we can today affirm that the information concerning Potton's heritage is accessible to every one, be they local, regional, national or international guests. This arguably may be the greatest of our accomplishments!

---

## A Chronicle of 25 Years of the Association

### Extracts from the minutes drawn up by the Secretaries

---

From our founding in 1990, five persons have held the office of Secretary, to note discussions and record decisions: Betty McAuslan, Diane St-Pierre (Lessard), Hélène Arcouette, J. Brian Timperley, and Jean-Louis Bertrand. Thanks to the minutes drawn up by each of these Secretaries, we can easily retrace the defining events of our Association.

#### **Special honour goes to J. Brian Timperley, our devoted Secretary for eleven years.**

**1990** : A first meeting with the aim of founding an association takes place at 10 :00 on Saturday, March 17<sup>th</sup>, in the Legion building, with Maureen Custy, Gérard Leduc, Stephane Leblanc, Betty McAuslan, Joe Palmer, Pierre J. Ratio, Paul Rouillard, Diane St-Pierre, and Michael Waterman present.

**1991** : March 16<sup>th</sup> - a first General Meeting of members. A second General Meeting takes place on June 22<sup>nd</sup> with 25 persons in attendance, who support and sign a request for formal incorporation. A provisional Board of Gérard Leduc, Diane St-Pierre (Lessard) and Peggy Steele is elected. Archaeological studies of both the White and Jones sites were undertaken.

**1992** : On April 10<sup>th</sup>, 1992, the Inspector General for financial institutions for Quebec signs, seals and delivers letters patent incorporating Potton Heritage Association as a non profit organization. *Inventaire des s epultures de Potton* (Burial sites in Potton) prepared by Serge Gaudreau, aided by Pamela Guilbault and Andrée Gratton, was completed in December 1992.

**1993** : March 20<sup>th</sup> saw the adoption of general bylaws for the Association. *Potton Then and Now*, with texts by Peter Downman, Jacques Boisvert, Andrée Gratton, Gérard Leduc, Joe Palmer, is published.

**1995** : *Potton Then and Now* was launched as a video on July 27<sup>th</sup>. *Cyclo-route Potton, La route des cimetières*, and *A Village Tour*, authored by Karen Muzerall and Jean-Marc Tétrault, are published.

**1996** : Dunkin celebrates the bicentennial of its founding in 1796. To commemorate the event, *West Potton – Dunkin, 1796-1996* by Gérard Leduc is published; and the Association organizes an exhibition of old photographs.

**1997** : Celebrations marking the 200<sup>th</sup> anniversary of the founding of the Township of Potton kick off on February 8<sup>th</sup>. ***Potton d'antan - Yesterdays of Potton***, authored by Gérard Leduc, Paul Rouillard et al., is published. An exhibition of vintage clothing and antique household items is displayed in the Reilly House. A time capsule, to be opened on July 1<sup>st</sup>, 2055, is buried under the Bicentennial Memorial in Place Manson, on October 31<sup>st</sup>.

**1998** : Inauguration of the *Arkeo Potton* exhibition on May 15<sup>th</sup>.

**1999** : Demonstrations against clear-cutting by Domtar in the Sutton Mountains. June 18<sup>th</sup>, an exhibition begins: *The Railways of the Missisquoi Valley*.

**2000** : The Association organizes Potton's Multicultural Festival.

**2001** : June 22<sup>nd</sup>, an exhibition entitled *Lake Memphremagog, Crossroad of history and legends* opens.

**2002** : The Association publishes several folders : *Mansonville; Reilly House; Vale Perkins; Vorokhta; the Russian Monastery; Highwater; Dunkin; Potton*, authored by Gérard Leduc and Peter Downman. "Let's walk Potton" programme, organized by Carol Bishop, holds its first excursion. *Uncle John*, an exhibition of paintings by Madeleine Audet, is held.

**2003** : Folders entitled *Indian rock; Mills; Mountain House; Potton Springs; Railways; Schools; Cairns; and Churches*, authored by Gérard Leduc and Peter Downman, are published.

**2004** : **The protection of Potton landscapes is prioritized.** Gérard Leduc receives the Success Stories prize from the Townshippers. The 50<sup>th</sup> anniversary of the Ukrainian Village, in Vale Perkins. Inauguration of the Parc du Moulin. First edition of the Association's annual photography contest.

**2005** : Historical interpretive panels are installed near : the CIBC, St. Paul's Anglican Church, Église Saint-Cajetan, the United Church, the Baptist, the Reilly House, and Magasin Giroux. Folders pertaining to the Mills of Mansonville, authored by Gérard Leduc and Peter Downman, are published. October 8<sup>th</sup> saw the first celebration of Oktoberfest at Owl's Head.

**2006** : The Association designates June 24<sup>th</sup> as Heritage Day. On July 8<sup>th</sup>, open air concert featuring les Veneurs de la Meuse, a troupe performing with hunting horns.

**2007** : The heritage buildings of Mansonville are catalogued and categorized. *A walking tour of Mansonville* is prepared by Bernard Sansoucy, and published as our first brochure. The Association participates at Autumnfest. Christmas carolling on the streets of Mansonville is organized by Karen Muzerall. E-mail is introduced as the principle vehicle to communicate with Association members.

**2008** : **The preservation of the Round Barn, in Mansonville, and that of the Covered Bridge become priorities for the Association.** Construction of a walking trail to the covered bridge begins. Publication of the brochure: *Potton - yours to discover*, designed by Bernard Sansoucy. October 6<sup>th</sup>, the Municipal Council formally cites *Pont de la Frontière* as a historic site, following extensive lobbying by the Association. The Cultural and Heritage Committee for Potton is created by resolution of the Municipal Council on November 3<sup>rd</sup>.

**2009** : The Association organizes Potton's Multicultural Festival. June 27<sup>th</sup> – Heritage Day is marked by unveiling historical panels placed on permanent display in the Town Hall, authored by Hans Walser. The *Répertoire toponymique de Potton*, authored by Jean-Louis Bertrand, and the leaflet *The Mansonville Round Barn*, authored by Jean-Louis Bertrand and Gérard Leduc, are published. On July 6<sup>th</sup>, the Municipal Council formally cites the Round Barn in Mansonville as a historic monument. *Pont de la Frontière*, a folder authored by Jean-Louis Bertrand and Sandra Jewett, is published on

December 21<sup>st</sup>. Interpretive panels for the Manson House and the Round Barn are prepared by Jean-Louis Bertrand and Gérard Leduc.

**2010 : Celebration of our 20<sup>th</sup> year!** *Chroniques des vingt ans de l'Association*, authored by Jean-Louis Bertrand, is published. *Owl's Head*, authored by Jean-Louis Bertrand and Sandra Jewett, is published in folder format. The Municipality of the Township of Potton becomes the owner of the Round Barn. *Imagine*, written by Sandra Jewett, is published to accompany an exhibition in the Reilly House. **Our website, created and managed by Serge Normand, is officially launched on September 24<sup>th</sup>**, at an anniversary dinner attended by 81 persons and held at Owl's Head Golf clubhouse. A limited edition of *Portraits of our Twenty Years*, prepared by Jean-Louis Bertrand, Sandra Jewett and Jacqueline Robitaille, commemorates the occasion. Works to stabilize the Round Barn begin, under the direction of Michel Bastien. In December, the Association forwards \$10,000 to the Municipality for the restoration of the Round Barn.

**2011 :** Folders entitled *Dunkin, Highwater, Vale Perkins* and *Our Religious Heritage*, all authored by our production team, are published. A short story by Sandra Jewett, *Of raspberries and cream... A morning with Claire*, is published to accompany an exhibition of antique farm equipment organized by Hilary Head in the Reilly House; Jacqueline Robitaille kindly translated the story into French. The preliminary phase of restoration of the Round Barn is completed at a cost of \$ 190,000. The Association deposits before the Municipal Council a draft *Policy on the built and landscape heritage of Potton*.

**2012 :** The Annual General Meeting adopts new general by-laws and votes to increase fees for a family membership to \$35. Serge Normand, our webmaster, posts *Potton d'Antan - Yesterdays of Potton* to our website. September 29<sup>th</sup> marks the celebration of the centenary of the Round Barn.

**2013 :** July 6<sup>th</sup> - October 2<sup>nd</sup>, 2013, exhibition of *Archaeology in Potton*, led by Gérard Leduc in collaboration with Ralph Milot and Bernard Sansoucy, takes place. *Place Names of Potton and More*, researched by Sandra Jewett, and produced by our team, is published. The first edition of our magazine ***Histoire Potton History*** - Volume 1, N° 1 - is launched in June; followed by Volume I, N° 2, in November. Production team is Jean-Louis Bertrand, Serge Normand, Jacqueline Robitaille and Sandra Jewett. July 25<sup>th</sup>, the inauguration of *Incomparable Potton*, a tourist route in Potton, with accompanying brochure is published. Both are authored by the team of Jacques Huppertz, Bernard Sansoucy and Jean-Louis Bertrand. A first brochure on *The Heritage of our Buildings - Potton's Homes: A Little Known Asset* is produced by the team. Interpretive panels mirroring those in the Town Hall are installed in the Public Market. September 27<sup>th</sup> saw a benefit dinner with silent auction to raise funds for the Round Barn. With 125 attendees, and \$39,000 collected in donations, the occasion was a resounding success!

**2014 :** Our webmaster, Serge Normand, begins to post our considerable collection of archived photos to our website ([www.heritagepotton.org](http://www.heritagepotton.org)). June 1<sup>st</sup>, a conference is given by Jim Manson and well attended. June 20<sup>th</sup>, an exhibition in the Round Barn, entitled *The Landscapes of Potton*, directed by Hans Walser, assisted by Angèle Hébert and Ralph Milot, among others, is officially opened. Accompanying brochure is authored by Hans Walser, in close collaboration with our production team. A resolution concerning the restoration of the Pont de la Frontière covered bridge is adopted jointly with the Groupe bénévole municipal de Potton (GBMP) and forwarded to the

Municipal Council. The Association notes with regret, the passing of Peter Downman. An invitation from Mansonville Elementary School in 2013 to speak to the youngsters about the history of Potton, prompts Sandra Jewett to visit École du Baluchon to introduce genealogy to the Level 3 students.

**2015 : We are 25!** *Let's Walk Potton* excursions are ever popular with our members, thanks to the dedication of Carol Bishop and those who have helped over the years, notably Édith Smeesters and Janine Sourdif. Our eleventh photo contest is scheduled under the direction of Jacques Huppertz, who suggested the theme of "Pottonites in their daily routine". *Histoire Potton History*, Volume 3, N<sup>os</sup> 1 and 2 will appear as scheduled. In 2015, we intend to publish a brochure about the built heritage of Potton's commercial buildings. An exhibition in the Round Barn is planned; however that is entirely dependent on factors beyond our control – that is to say, if repairs begin. Updates will be posted to our website.

---

## Our Public Appeals

---

Within the framework of its mandate, the Association has adopted a firm stance in denouncing projects or actions that threaten the heritage of Potton, in addition to actively promoting more comprehensive management of that heritage.

In an open letter to *Le Devoir* newspaper in 1999, the Association soundly denounced the clear-cutting of the Sutton Mountains:

*"The clear-cutting by Domtar in the Township of Potton must cease immediately. Moreover, it is imperative that the Municipality of Potton revisits its policy concerning forestry management, particularly in regard to the revocation of the exemption permitting the clear-cutting of dead and damaged trees."*

Our protest fell on deaf ears. The Quebec government supported the Domtar position to clear-cut those trees damaged by the ice storm of 1998.

However, due to a reversal of company fortune in 2004, Domtar ceded its properties in the Sutton Mountains to the Nature Conservancy of Canada, resulting in the creation of the Green Mountains Nature Reserve.



Fullerton Pond — Green Mountains Nature Reserve – Photograph by Claude Duhaîne

In 2005, President Hans Walser publicly appealed to the Municipal Council to adopt initiatives to protect and promote our heritage.

#### ***THE NATURAL AND BUILT HERITAGE OF THE TOWNSHIP AND ITS CONSERVATION***

*The Heritage Association believes that the time has come for concrete action in the heritage file and hereby submits two recommendations for the conservation of certain components of our natural and built heritage.*

*In 2004, the Association began a campaign within our community to increase awareness about our natural heritage; the result of which was a workshop held on May 14<sup>th</sup>, 2005, sponsored by the Association, at which the Municipality was an active participant. A subsequent summary of workshop presentations provided the opportunity for follow-up action to the awareness campaign, without result.*

*The negative effects of arbitrary reforestation with coniferous species by the owners of old fields and meadows are now very apparent on the natural landscapes in several sectors of Potton.*

*We think the time has come to establish a control of reforestation of coniferous trees, and that any measures to control, in this sense, would be well accepted by the population; therefore, **the Heritage Association recommends that Municipality establishes a by-law having as its aim the preservation of the quality of our natural landscapes, through the regulation of reforestation with coniferous trees.***

*The Heritage Association is unqualified to propose the detail of such a bylaw, but we think that procedures should require the obtention of a permit from the Municipality, before undertaking reforestation of scale with conifers. The permitting process should oblige a proprietor to provide a description of how the intended project would impact the quality of the overall landscape, and have, as a criteria, the integration of the newly planted trees into the immediate environment and its effect on views, if applicable. A review by the CCU of such a request would be desirable.*

#### ***Built Heritage :***

*For several years, the Heritage Association has endeavoured to raise awareness about our built heritage within our community. At the Multicultural Festival (2005), a photo exhibition illustrated very clearly the loss and deterioration of our built heritage. We think that the time has come to stop this deterioration.*

***The Heritage Association therefore recommends that the Municipality adopts the following measures:***

- 1. On the short term, adopt a bylaw having as its aim the prevention of the demolition of, or modification to, any building within the village core, without a permit.***
- 2. To undertake a planning process for the maintenance and improvement of heritage structures situated in the village core and elsewhere within the Township, in accordance with criteria set out in the Law on Cultural Assets of Quebec; while***

***paying particular attention to the Gillanders House (Library), the Reilly House, and the old school presently housing the CLSC.***

*The Association would be pleased to work with the Municipality for the planning and financing of the project as well as for its communication with the public.*

*The Association is ready to meet with Municipal representatives to provide further information.*

This message was repeated year after year to no avail. In 2014, a small step was made concerning landscapes and the need for better control of brush along municipal roads.

Insofar as our built heritage is concerned, the heritage buildings in Mansonville were catalogued in 2007; and the Plan for implantation and architectural integration (PIIA) was revised; however the Gillanders house was demolished in July 2008 to make room for a parking lot, and the old school house, built in 1922, was demolished in 2008 and in its place - a new building to house the CLSC point of service. The new building at least respects the architectural style of the old.

The Association initiated Heritage Day on June 24<sup>th</sup>, 2006 and again Hans Walser, our President, reiterated our message:

*We are publishing this document on the occasion of Heritage Day 2006 to inform the public about the objectives of the Potton Heritage Association and to solicit support for achievement of these goals.*

#### **MISSION**

*Our mission is to make known, to promote and enhance the value of the archaeological, built, and natural heritage of Potton, as well as its history, for the benefit of all citizens.*

#### **WHY BE CONCERNED WITH OUR HERITAGE?**

*The urban landscape of the village and the natural landscape beyond it, reflects our identity and our uniqueness. The preservation and enhancement of our built heritage has the potential to create a village core that is uniquely attractive and to improve the quality of life for all. The uniqueness of our heritage may provide a competitive advantage for the development of our Township for tourism and recreation.*

#### **WHAT CAN CITIZENS DO?**

*Support the Potton Heritage Association and its mission. Talk to your friends, neighbours and Municipal councillors! Express your support for taking collective responsibility for our heritage.*

#### **AN APPEAL TO THE MUNICIPAL ADMINISTRATION**

*In September 2005, we submitted the following recommendations to the Municipality:*

- 1. to adopt a bylaw requiring a permit for the planting of coniferous trees;*
- 2. to adopt a bylaw requiring the obtention of permit before demolishing any building within the core perimeter of the village;*

3. to initiate a planning process for the preservation and improvement of our built heritage, as well as for its protection by a bylaw.

We are appealing to the Municipality to make known its position on these recommendations, and to commit to a process of consultation with the public for the preservation and enhancement of our collective heritage.

For each year since, the Association has repeated the same call, hoping one day to make the Municipal authorities aware of the importance of heritage to our region.

These recommendations were embodied in draft *Policy on Heritage* submitted to the Municipal Council on October 27<sup>th</sup>, 2011. The document summarized the preoccupations of our Association, but was never adopted.

**SOUVENIRS – MEMORIES**



## A Guided Tour under the Hood of our Website

**Serge Normand**  
Treasurer and Webmaster

*In this article, we will chart the history of the Association's website, present statistics on hits, or visits, to it, and provide observations we've made over the past five years.*

*We hope that our comments might also guide other organizations having needs similar to our own in setting up a website.*

### HISTORY

From our *Chronicle of twenty years : Defining events*, Jean-Louis Bertrand extracted the following deliberations of the Board concerning the establishment of a website:

- March 8, 2004, at the 3<sup>rd</sup> Board meeting, Secretary J. Brian Timperley records that he will inquire if members would like to receive e-mail correspondence from the Association. He will also look into the possibilities of establishing a website for us.
- March 20, 2004, at the Annual General Assembly, Brian declares : a website is under construction.
- September 21, 2004 at the 10<sup>th</sup> Board meeting, the question of postal mailings, as well as the website creation are again revisited. No decision.
- February 8, 2006, the Board adopts the creation of a website in its annual program.
- August 2, 2006 7<sup>th</sup> Board meeting. Brian Timperley is tasked with contacting J. Eldrige in order to create a website and to determine the costs for such a project.
- January 16, 2007, after much discussion, the Board decides to abandon the website project for the Association, by reason of cost.
- October 7, 2008: in November, Bernard Sansoucy will call specific members for the development of a website for the Association.
- Finally, on March 10, 2009, Serge Normand volunteers to design our website. October 2009 is considered a realistic target date for launching the site from concept design to building, with revision by the Board included.

- Our site is launched on September 24, 2010 to the enthusiastic cheering of 81 members gathered to celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary of the Association.



**Humoristic photo of the Web server presented at the website launch, in 2010**

Thus, in 2009, we were entrusted to investigate the question of a website and to propose a mode for development and creation that would provide the Association with a new means of communicating with its members.

### EXPRESSED NEEDS

Essentially, the Association sought to announce its activities using an on-line bulletin board and to communicate efficiently with its members. As well, the Association possesses a wealth of printed documents and archived photographs which would likely be published.

To set up a website, it was then necessary to :

- Find a way to capture and *encode* the information for distribution on the Web;
- Find a *Web host* for the site;
- Identify the *person(s)* to develop and maintain the site.

#### TO CAPTURE INFORMATION AND EDIT THE CONTENT

The growing popularity of the Internet over the past years has resulted in new tools and computer interfaces that greatly facilitate the addition of all types of on-line content.

Previously, one needed time to master the language codes of HTML (HyperText Markup Language) necessary to publish content on the Internet. As an example, to display

#### **Potton Heritage Association**

in red bold face type as shown, the following special codes had to be used to tag the text:

```
<p><span style="color: #ff0000;">
<strong>Potton Heritage
Association</strong>
</span></p>
```

That same operation is now performed using a software interface reproducing the capabilities of a word processor: the Content Management Systems (CMS) specialized in formatting content for publication on the Web. They have evolved as open source software, with the considerable advantage of free access.

In 2010, we considered ten or so CMS and chose WordPress, already very popular with public bodies, private firms, and thousands of individuals world-wide. User communities formed to offer wise advice for system control and operation in various languages.

For example, Table A shows how the WordPress community presented this tool.

After five year's experience with WordPress, we can attest that the product advertising is true. Frequent up-dates insure the security and stability of the system, and the user-community continuously proposes modules (themes and extensions) rich in possibilities for varied needs and to polish the presentation of a website.

THE MOST POPULAR CMS IN THE WORLD
WordPress: simple and elegant...
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Free</li> <li>• Respectful of standards</li> <li>• Ergonomic</li> <li>• Quick to install</li> </ul>
WordPress is a Content Management System (CMS) that permits the creation and overall easy management of a website or only a blog. Free and open sourced, WordPress may be personalized by numerous themes and plugins. Furthermore, there is a solid user-community the whole world over.

**Table A**

We will more thoroughly explore the structure of our contents after having looked at the choices for a Web host.

#### TO FIND A WEB HOST

The operation of a website necessitates the registration of a domain name and finding a Web host that will assure the link with the World Wide Web. We therefore reserved two domain names to respect the bilingual character of our Association, those being:

[www.patrimoinepotton.org](http://www.patrimoinepotton.org)  
[www.pottonheritage.org](http://www.pottonheritage.org).

We retained the following criteria and chose a Web host listed among the best top five on the Web:

- use of unlimited band width;
- unlimited storage;
- unlimited e-mail addresses;
- cost of \$7.00 per month;
- easy access to technical assistance, when needed.

Our choice has proven a good one, considering that in five years of use, we have never experienced a technical breakdown, have never needed technical support because answers to our questions were available via an on-line interface with the Web host. Experience has thus proven that, for around one hundred dollars per year, we can be present on the Web with two domain names.

### WORKING WITH WORDPRESS

In WordPress, content is entered using templates called either *pages* or *articles* (*posts*). Pages are those on which static information is entered, and are those most often accessible from menus. As for content placed in articles, they scroll automatically much like a news wire and lend themselves to functioning like a blog. Even if we have put information in articles, we have no need, for the moment, to activate the blog function on our websites. WordPress offers, as well, a media library module where textual documents

and audio visual materials may be recorded and saved.

Table B summarizes the number of elements that make up our websites as of February 2015.

Once these elements of content are saved, one may present them in WordPress by using pre-defined display templates, called themes, and thereby vary display styles without having to redefine a particular coding. The overall functioning of WordPress resides, as well, on the addition of multi-use dedicated modules: to manage a calendar for the announcement of some activities, to manage photo albums, to ease downloading of on-line documents, to insure back-up copies of our data base, to insure site security, to calculate the number of site visits, etc.

These modules, called extensions or plugins, are creations that the user-community have added to the array of unrestricted open source software available. There are thousands of them. Here are the statistics displayed on the WordPress site as we write this article : 36, 315 plugins – 857,422,837 downloads!

These impressive figures illustrate well the popularity of this software interface. In order to develop our website, we explored a vast gallery of plugins and retained about twenty which met our needs.

Categories and elements	Site <a href="http://www.patrimoinepotton.org">www.patrimoinepotton.org</a> (Number)	Site <a href="http://www.pottonheritage.org">www.pottonheritage.org</a> (Number)
Pages	87	66
Articles	70	54
Images and photo albums	761	46
Media Library	121	90
Files for downloading	53	48

**Table B – Categories and number of elements on our websites**

# Potton Heritage Association

Association du patrimoine de Potton





Home
Contact
Activities
Publications
Photos
Downloads
Links
[ FRANÇAIS ]

## Next Excursion

February 28, 2015 Webmaster

Saturday, March 7<sup>th</sup>, 10 am

Intermediate snowshoe excursion  
or easy walk on a private land.

Meet at 15 chemin Maurice Coté.  
Please park on the road near the entrance.

Hosts: Fiona and David, 450-292-0797  
or e-mail to [fionacampbell13@yahoo.ca](mailto:fionacampbell13@yahoo.ca)  
(max. 30 people)

Discover our Historical and Natural Heritage  
Snowshoe or Cross Country Ski (walk if no snow)







### Announcement Scroller

2015 Winter Activities

Histoire Potton History - Fall 2014

25th Annual General Assembly

President's Letter - February 2015

2015 Photo Contest

### Events Calendar

March 2015						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					
«Feb					Apr»	

### Recent Posts

- Next Excursion
- 25th Annual General Assembly
- Season's Greetings

### Archives

Select Category
▼

Capture of Screen C – Welcome page

The capture of screen C presents the Welcome page of the English language website. The display template was created by a theme, 2010 Weaver. Notice the different components that are in place with the help of pages, articles and plugins:

- Under the logo, a menu bar which scrolls to give access to pages of content.
- In the centre, is an article entitled **Next Excursion**; which may scroll with other articles according to the chronology of publication. When used in the context of a blog, articles are also called *posts* to which visitors may respond by commenting; but remember that we have not activated that function on either of our websites.
- To the right of the screen are the different modules, created by plugins, which allow among others to display headings one by one, to consult the schedule of activities, to research the content by clicking on keyword, etc.

And voilà, a functional website!

### THE AUTHORS

WordPress identifies categories of users who are given specific permission to interact with the website and to add content. Between the administrator who has all rights and the visitor who may leave comments on a blog, is the editor who, for example, may write and modify articles.

For five years, the management of our websites has been the sole responsibility of the Webmaster, a member of the Board of Directors, and consequently aware of the different needs for processing information. He participates in the editing of our publications and manages communications with our members. Over the course of the last two years, we have also digitized the Association's brochures and leaflets, in addition to editing

our *Histoire Potton History* magazine, published twice a year. We estimate that from 500 to 800 hours are devoted annually to the development and management of our websites and to related tasks.

### VISITOR STATISTICS

We registered our sites on the World Wide Web by authorizing their indexation by current search engines. Visits have grown from the very beginning, to the point that now we receive around 900 hits a month. Web surfers from all continents continue to search for *something*: useful information or an attempted cyber attack? Our sites are as secure as possible and we regularly take back-up copies, just in case! We notice that since *Potton d'antan – Yesterdays of Potton* has been put on-line, it receives much interest, notably from Eastern countries. Could we theorize that this is pedagogical material for learning French?

In November 2014, we added the option of a counter to register the number of times our public documents are downloaded.

The figures in table D demonstrate visitors' interest in our publications. More than 2000 downloads occurred since that date.

### SOCIAL MEDIA

The ever expanding popularity of social media has made us also question if we should be present on this platform. Such a need has yet to be expressed by the members; and so, for the same reasons that we have not activated the blog function on our websites, we see no reason to communicate via social media at this time. E-mail communication with our 200 members and the established links to our websites seem adequate. Nonetheless, to avoid any misappropriation of our name, we have created a Facebook page on which the list of our excursions is displayed, as it does on the calendar of the Municipality of Potton.

## Téléchargements - Downloads

Depuis novembre 2014 - Since November 2014

<b>Revue HPH</b>	<b>Total</b>		
HISTOIRE POTTON HISTORY VOL. 1 No 1 PRINTEMPS 2013	50		
HISTOIRE POTTON HISTORY VOL. 1 No 2 AUTOMNE 2013	112		
HISTOIRE POTTON HISTORY VOL. 2 No 1 PRINTEMPS 2014	9		
<b>Brochures</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Total</b>
INCOMPARABLE POTTON, 2013	34	54	88
LE PATRIMOINE BÂTI DE POTTON, 2013	46	69	115
LES PAYSAGES DE POTTON - UN BIEN CULTUREL COLLECTIF, 2014	46	52	98
UN CANTON À DÉCOUVRIR - POTTON, 2008	37	76	113
UNE PROMENADE AU VILLAGE DE MANSONVILLE, 2011	42	48	90
<b>Dépliants - Leaflets</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Total</b>
DUNKIN, 2011	43	64	107
GRANGE RONDE DE MANSONVILLE, 2014	53	61	114
HIGHWATER, 2011	71	90	161
KNOWLTON LANDING, 2010	49	132	181
LE PATRIMOINE RELIGIEUX DE POTTON, 2011	62	84	146
MONASTÈRE RUSSE, 2010	70	70	140
OWL'S HEAD, 2010	57	159	216
PONT DE LA FRONTIÈRE, 2009	47	56	103
VALE PERKINS, 2011	84	137	221
VOROKHTA ET CHAPELLE UKRAINIENNE SAINT-JEAN-BAPTISTE, 2010	52	77	129
	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Total</b>
Total	793	1229	2193

Table D

**CONCLUSION**

At the risk of seeming to promote WordPress, we have described herein the experience of developing and managing a website, as entrusted to an experienced computer user. As a volunteer, he put in the time necessary for the Potton Heritage Association to be present on the World Wide Web at the least cost.

**SOURCES**

- Bertrand, Jean-Louis. *Chronique des vingt ans*, Potton Heritage Association, 2010.
- WordPress Francophone, <http://www.wordpress-fr.net/>, 2015
- WordPress Organization, <https://wordpress.org/plugins/>, 2015

## Statistics Concerning our Members

### Jean-Louis Bertrand and Serge Normand

From its founding in 1990 until 2014, membership in our Association has grown from 91 persons to 200, representing an increase of 120% in 25 years or 109 persons (Graphic A). This growth is striking in view of the fact that, during the same period, the total permanent population of the Township of Potton grew only by 15%, from 1592 persons to 1836.

This evolution is related to a shift of the population in Potton, from seasonal visitor to resident home owner. In 1990, 46 members claimed residence in Potton, while an almost equal number of 45 declared homes elsewhere. In 2009, the last year of our statistics on the subject, 170, or about two-thirds of our members, lived in Potton and only 78 elsewhere.

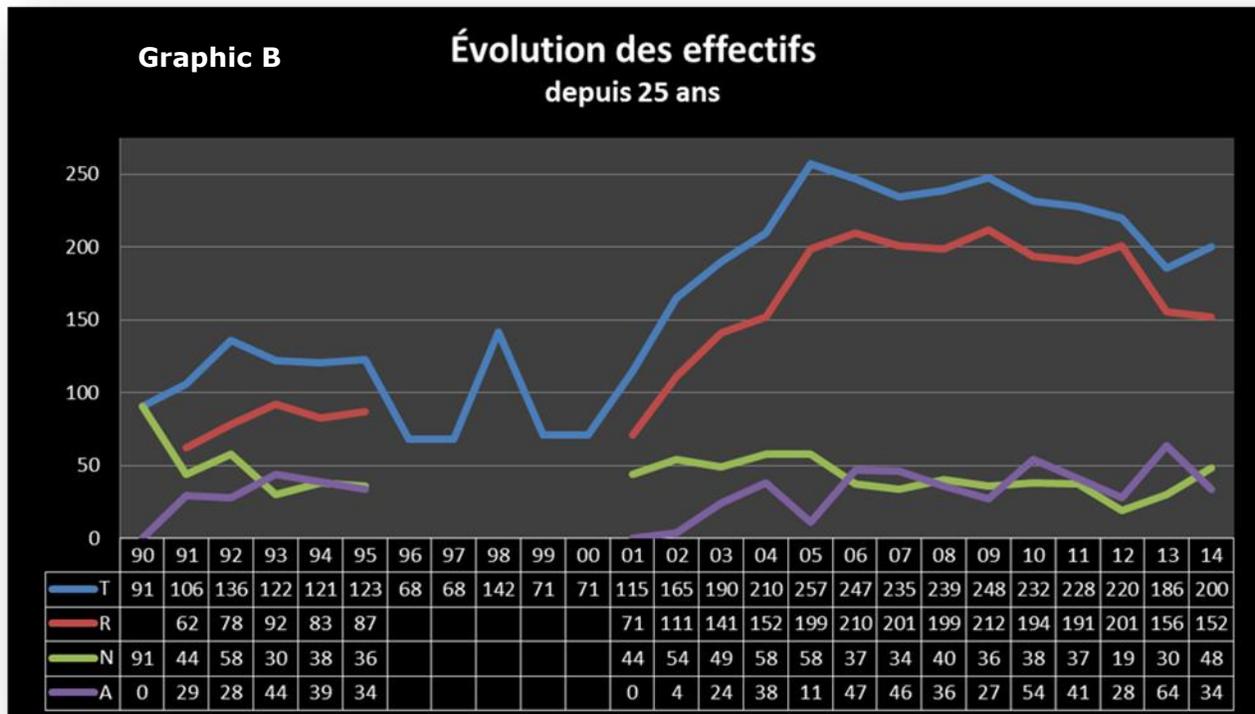
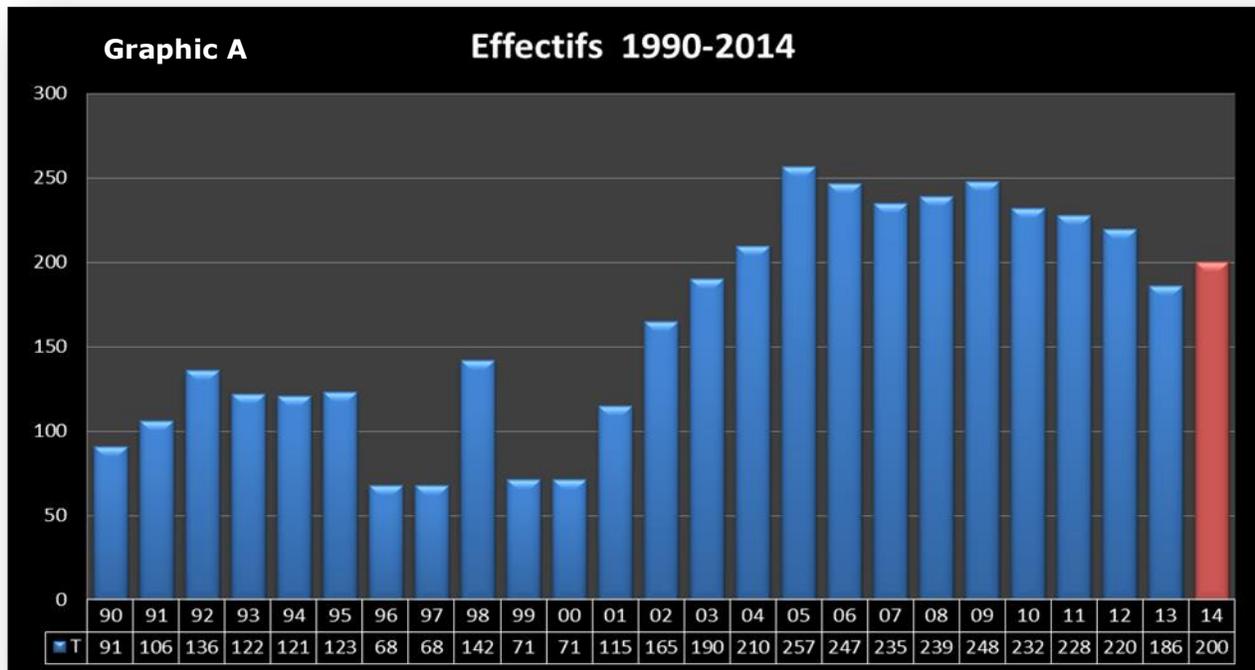
Our organization regroups residents, both permanent and seasonal, who have chosen Potton as their home, without having been born in our Township. Among other factors, a programme of heritage excursions initiated by Carol Bishop, in 2002, draw the newly-arrived to our Association in particular. Our statistics bear this out, by confirming that membership grew by 43% from the first year of these excursions. And this tendency has remained constant.

At our Annual General Meetings, we often question the lack of representation of native Pottonites among our members. This is not a new phenomenon, and has been the case since our founding. Sandra Jewett, our current President with family roots in Potton extending to the early 1800's, sees it this way: " *People who were born here certainly know about the*

*Association and, while most seem to respect our initiatives, few seem comfortable within an organization such as ours. There are, of course, some exceptions like Jacques Marcoux, a member since 1991, and Paul Rouillard, a member from 1990 to 2005 and Board Director from 1993 to 2003, and me, an Association member from 1998. Pierre Giroux has always supported our initiatives, without ever having joined the Association. We will continue to invite their participation in our activities, yet with no illusions as to our chances for success. "*

Michael Head, who views himself as a new-arrival even though family ties extend deeply into Potton, summarized the situation very well at the AGM of March 23<sup>th</sup>, 2014. He likened the society that is Potton to a mosaic. " *Each piece is independent of the other, but when taken together, a good overall picture of our community emerges. "* In his opinion, " *one of the essential roles of the Association is to provide a portal for new arrivals seeking to integrate into our community. This was the experience for most of our members. "* He used the example of a young family who have decided to make their home here and who are very actively involved with the youth of Potton. " *For the mosaic to be beautiful, each group must do what they do best for the future of Potton. "*

It should also be noted here that the Municipal Council, which represents the total population, has consistently supported our initiatives. This sort of recognition is indeed welcome, confirming as it does the value of our contribution to our community.



**T : Total – R : Renewals – N : New – A : Abandons**  
**We have no reliable data for 1996 to 2000.**

Graphic B demonstrates a decline in membership for the period of 1996 to 2010. Unfortunately, our data is not reliable for some of this time frame. It was in 2005 that our membership swelled to an all-time high of 257; however, for a few years, we counted the actual number of persons within a family membership, which may have skewed the numbers. Since 2012 however, only two persons per family are included in our database. Year after year, for the first years, more members joined than left the Association, with the exception of 1993 and 1994. From 2006, that trend was reversed, except for the years 2008, 2009 and 2014. Various reasons explain departures from our aging ranks: people returning to homes in urban centers for reasons of health and proximity to health care facilities, death, the onerous burdens of property maintenance, moving closer to family domiciled elsewhere and, in some cases, reasons of employment.

We continue, however, to attract the newly arrived to our Township as Pottton's total population increases gradually from year to year.

We believe that our membership role will level out at around 200, or close to 10% of the 2,223 seasonal and permanent residents of Pottton. This number is still impressive, especially when other organizations in our Township are seeing a decline in paid memberships, with the exception of Cinéma Pottton, which celebrates its fifth anniversary in 2015.

This overview of membership statistics must also pay particular tribute to six steadfast people who have faithfully supported the Association for these past twenty-five years:

John Haberl  
Gérard Leduc,  
founding president  
Murielle Parkes

Sophie Pukteris  
Eva Waldron  
Brian Waldron,  
member of the Board  
2000 to 2006

Six persons of the original 91 members represent a retention rate of barely 7%. For the 20 years for which reliable data exists, our statistics show a renewal rate of 76%, a departure rate of 17%, while 24% are new members. The data show an increase in membership of about 2% annually – or an average gain of 4 members per year.

Our statistics regarding the two language groups of our membership also mirrors our community language profile, one of the few Quebec officially bilingual municipalities. In 1990, the proportion of English speakers was 64%, while that of French mother tongue was 36%. In 2014, those proportions were established at 43% and 57% respectively. On this level as well, we have followed the evolution of the Township of Pottton, which, from 1990 to 2014, transitioned from majority English to majority French (53%) according to 2014 Statistics Canada figures.

Finally, we must mention that in 2014, membership fees and donations represent 18% of our revenues, or \$2,700, for which we are very grateful.

The vitality of any organization rests on the support of its members. The loyalty, financial support and participation as volunteers in our activities is exemplary, and most deserving of recognition. As an Association, we are proud of our accomplishments; but we know too that, without the unflagging support of our members, these achievements would have been far fewer. Our members are the engine that propels us forward.

## Statistics Concerning the Treasury of the Association

Jean-Louis Bertrand and Serge Normand

### ***Primum nervos belli, pecuniam infinitam Endless money forms the sinews of war***

This adage, pronounced by Marcus Tullius Cicero in 43 BC in his oration against Marc Antony, is pertinent. It is difficult to carry out projects with no financial resources. Witness the saga of renovations to the Round Barn. From its beginnings in 1990, the Association has endeavoured to secure funds in support of its mission.

Thanks go to those who accepted the task of being our Treasurer over the course of these last twenty-five years. One after another, Maureen Custy, Diane St-Pierre, Éleine Gagnon, Andrée Gratton, Jean-Jacques Jauniaux, Pierrette Lépine, Pierre Nadeau, Yolande Lamontagne, Jacques Thouin, Bernard Sansoucy, and Serge Normand have administered the finances of the Association with aplomb.

We must stress, however, that the real engine driving our achievements is the volunteer work of our members. Over a span of twenty-five years, this unpaid effort has been worth its weight in gold. We calculate that, in 2014 alone, fifty volunteers worked for some 12,000 hours on 15 committees concerning 31 files. Based on an hourly wage of \$15, that contribution totals \$180,000. If we project these figures over 25 years, we estimate that volunteers have contributed more than three million dollars in their labours. This is eight times more than our annual cumulated revenues of \$342,739 for the same period. Little wonder then, that we would say '*mille mercis*' to our hardworking volunteers!

Our average annual revenues are \$13,672 while average expenses are \$13,384, which

results in an average surplus of \$288. Our revenues are comprised of membership fees and member donations, the sale of our books, subsidies received from the Municipality and from the MRC de Memphrémagog, as well as from other public organizations. Our expenses are those related to administration fees, printing costs for our books, brochures and leaflets, as well as exhibition costs and lecture fees.

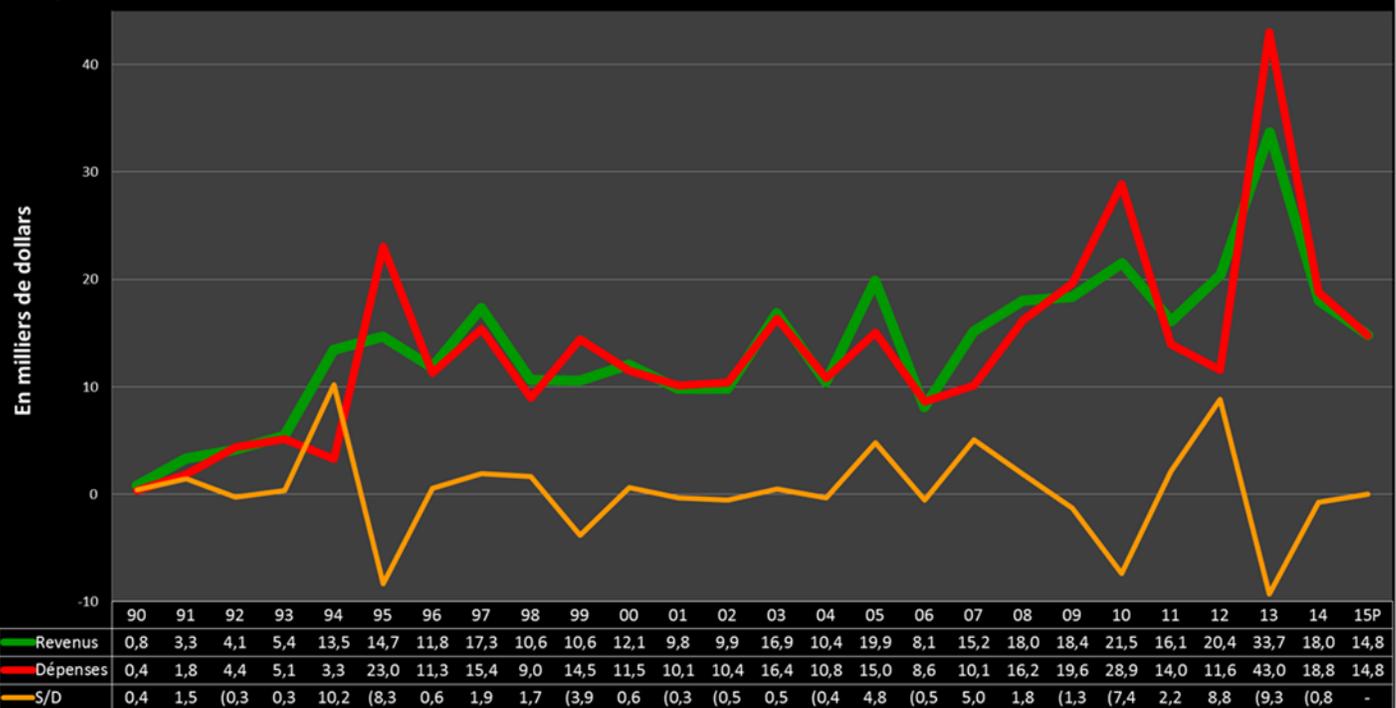
Graphic C presents the evolution of our revenues and expenses as well as demonstrating our surplus and deficit positions.

Our revenues, shown by a green line, have constantly progressed, moving from \$800 in 1990 to \$18,409 in 2014, our last complete fiscal year. Our expenses, represented by a red line, have followed this movement, going from \$373 in 1990 to \$18,812 in 2014. The orange line – our surplus and deficits – shows that we have used our accumulated surplus to compensate for any deficit, thereby consistently maintaining a budgetary balance.

In some years, our disbursements have been exceptional, which is well depicted on the graphic. For example, expenses of \$23,030 in 1995; \$28,877 in 2010; and \$43,007 in 2013. In 1995, it was the salary and related costs for two persons to produce the *Cyclo-route* and the *Route des cimetières* leaflets that explain the high disbursements; though these were partly offset by a grant from Employment Canada. In 2010, it was primarily the printing costs of three leaflets, *Knowlton Landing*, *Owl's Head*, and *Vorokhta*, as well as one brochure *Potton, a Township to discover*, that account for the high expenses.

Graphic C

Évolution des finances de l'Association de 1990 à 2015



Our revenues have also known some spikes. In 1997, our revenues were \$17,318; in 2005, \$19,862; and in 2013, a record of \$33,714 was attained. Sales of *Potton d'antan – Yesterdays of Potton* brought in \$12,838 in 1997, which accounts for the sudden jump in revenues that year. The same phenomenon in 2010 is explained by grants received for \$9,200 and donations of \$5,613. In 2013, we received \$17,575 in grants and via fund raising.

Again in 2013, production costs accounted for elevated disbursements: our book *Place Names of Potton and More*, our brochures *Incomparable Potton* and *The Heritage of our Buildings*, as well as reprinting the leaflet *The Mansonville Round Barn* were expensive propositions. These spikes in the expense column resulted in substantial deficits: \$8,326 in 1995; \$7,391 in 2010; and \$9,293 in 2013. These deficits on operations were compen-

sated by our accumulated surplus, a reserve sufficient to address unexpected eventualities.

Currently, we are able to budget for recurring annual revenues of \$11,000. Membership fees and donations are stable, at \$3,000. In 2009, the Municipal Council increased their financial assistance to \$5,000 to support the activities of the Association; and have since sustained this level of funding, thus allowing us to better plan our publications. Our canteen, operated jointly with the Ken-Jones Centre during the three consecutive weekends of the Owl's Head Outdoor Festival (formerly Autumnfest), is a very important source of funds for us, and has averaged \$3,000 annually. It bears repeating that this initiative was the brainchild of Hans Walser and the late Denis Heath. Efficient teams of generous volunteers work each year to earn profits, that are divided in equal share between our Association and the Ken-Jones Center.

Our Association is in good shape financially. The generosity of our members and of our sponsors, coupled with the prudent fiscal management of our Treasurers, has allowed successive Boards of Directors to move ahead with boldness and innovation.

The cornerstone of our many achievements is unquestionably that of volunteer effort and, of course, money!

**BROCHURES ET DÉPLIANTS – BROCHURES AND LEAFLETS**

**LE PATRIMOINE BÂTI DE POTTON  
LES RÉSIDENCES : UNE RICHESSE MÉCONNUE**



**Potton : Yours to discover  
Owl's Head**



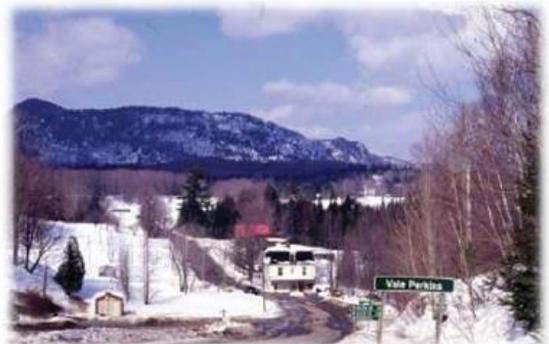
*Krieghoff, Owl's Head, 1859*

**Potton : Yours to discover  
Knowlton Landing**



*W.H. Bartlett, Copp's Ferry, 1841*

**Potton : un canton à découvrir  
Vale Perkins**



*Mont Éléphant et magasin Jewett*

---

**À NOS BAILLEURS DE FONDS,  
TOUTE NOTRE RECONNAISSANCE**

---

**GRATEFUL THANKS  
TO ALL WHO HAVE FUNDED US**

---

Nos réalisations au cours de ces vingt-cinq années d'existence n'auraient pu se concrétiser sans le soutien financier de nos commanditaires.

*Our achievements of the past twenty-five years of existence would not have been possible were it not for the financial support of our sponsors.*

**En premier lieu, nos membres qui par leur participation bénévole, leurs cotisations et leurs dons ont toujours été la bougie d'allumage de nos projets.**

***Firstly, our members who by their volunteer participation, their fees and donations have, and still do, light the way for our projects.***

En second lieu, la Municipalité du canton de Potton. Son aide financière soutenue nous a permis de mettre en œuvre des programmes ambitieux. De plus, elle nous a fourni l'expertise de ses employés et l'accès à ses locaux. Elle a contribué à la mise en place des panneaux d'interprétation le long des rues de Mansonville et des panneaux routiers d'*Incomparable Potton* sur le bord des chemins du Canton.



*In second place, the Municipality of the Township of Potton, without whose sustained financial support we could not have undertaken such ambitious projects. The Municipality shares the expertise of its employees and allows us access to conference and meeting space. It also contributed to the setting up of our interpretive panels in the village and road signs designating Incomparable Potton.*

En troisième lieu, la MRC de Memphrémagog qui, grâce à son programme de soutien aux initiatives culturelles et patrimoniales, nous a grandement aidés à publier nos dépliants et brochures et à présenter nos expositions.



*In the third instance, we thank the MRC de Memphrémagog, who have greatly aided us to publish our folders and brochures and to present our exhibitions, through its programme of support for cultural and heritage initiatives.*

Durant quelques années, la Townshippers' Foundation a appuyé nos publications, reconnaissant ainsi notre participation à la promotion du patrimoine anglais des Cantons de l'Est.



*For a few years, the Townshippers' Foundation supported our publication projects, thereby recognizing our contribution to the promotion of English heritage in the Eastern Townships.*



Merci aussi au ministère de la Culture, qui a financé nos recherches au site archéologique Jones.

*Thank you as well to the Quebec Ministry of Culture who financed our research of the Jones archaeological site.*

Une reconnaissance particulière va à Owl's Head qui, chaque année depuis 2007, nous permet d'exploiter gratuitement une cantine, conjointement avec Le Centre Ken-Jones, lors de l'Autumnfest maintenant *Le Festival de plein air d'automne*. C'est pour nous une importante source de revenus.

*A special thank you goes to Owl's Head, who for each year since 2007 have allowed us to operate a canteen, jointly with the Ken-Jones Centre, during Autumnfest, now known as Owl's Head Outdoor Festival. For an organization such as ours, the canteen is an important source of funds. We're proud to be there!*



Trente-huit autres partenaires nous ont soutenus monétairement pour compléter le montage financier de projets particuliers, comme le calendrier patrimonial en 2004 et les panneaux d'interprétation en 2005 :

*Thirty-eight partners have supported us financially in order to allow the carrying out of specific projects, such as the heritage calendar in 2004 and the interpretive panels in 2005:*

Ajustage Mécanique C.D.G. inc., Au Diable Vert, Aux Avelines, B&B La Chouette, Bois Champigny inc., Boulangerie Owl's Bread, CIBC Wood Gundy – Jacques Marcoux, Caisse Desjardins, Dimension Kayak, Domtar, Environnement Équinoxe enr., Épicerie Jacques Ducharme inc., Épicerie Hamelin inc., Estrie-Art, Excavation Julien Pouliot inc., D<sup>r</sup> S. Francuz, chirurgien dentiste, Huntsman, Imprimerie CRM, Howard & Bill Jewett, Jewett's General Store, La Maison Manson, Royal Lamothe inc., La Petite Croûte – restaurant, L'Aubergine, Le Havre du Bonheur, Les Entreprises Raymond Cherrier, Les excavations Guy Éthier inc., Les Services financiers Teraxis, Livres Lac Brome, Maison Reilly House, Marcel Marcoux enr., Owl's Head, Pierre Paradis, député de Brome-Missisquoi, Restaurant Anna B., Rona l'Express Giroux & Giroux inc., Salon Jane coiffure, Studio R.C., vignoble Chapelle Sainte-Agnès.

Ces partenariats représentent pour nous plus qu'un apport financier. C'est aussi une reconnaissance de notre savoir-faire et de la qualité de nos produits.

*These partners gave us more than financial support. They also acknowledge our savoir-faire and quality products. We salute these businesses.*

**MERCI BEAUCOUP!**

**THANK YOU SO VERY MUCH!**

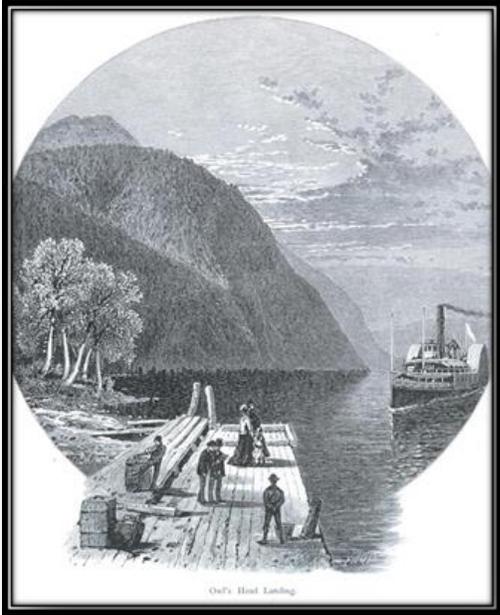


*Harry Jones with his dumping-cart around 1940*

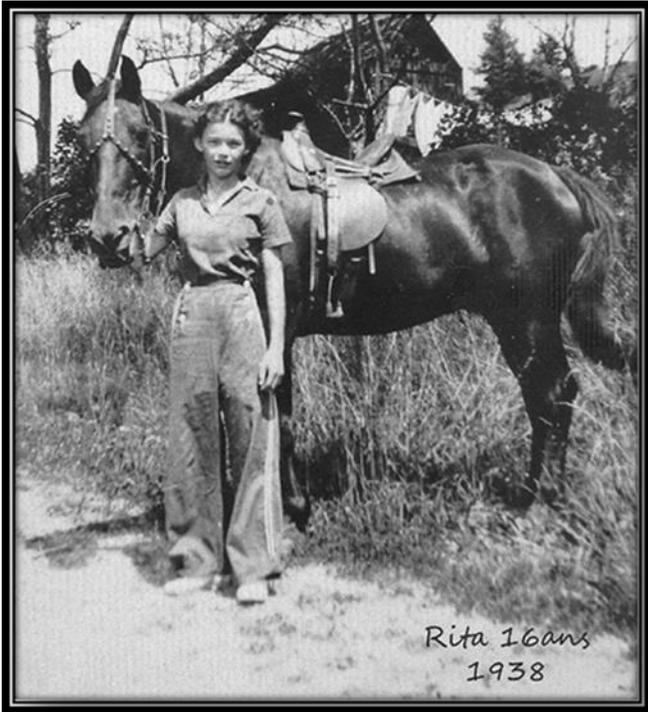
**Histoire Potton History**



**Les jeunes mariés de 1937  
Simone Boily et Adrien Laplume**



**Owl's Head Landing**



**Rita Boucher-Marcoux**

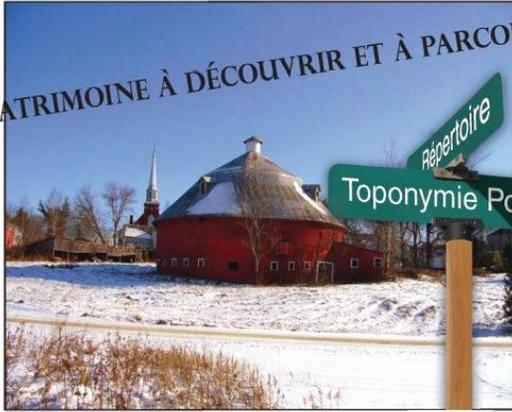


**L'hôtel Potton Springs, 1875-1934**

DES PUBLICATIONS MARQUANTES! – SOME NOTABLE PUBLICATIONS

RÉPERTOIRE TOPONYMIQUE DE POTTON

UN PATRIMOINE À DÉCOUVRIR ET À PARCOURIR



COLLIGÉ PAR JEAN-LOUIS BERTRAND  
COLLECTION MONOGRAPHIES PATRIMOINE POTTON HERITAGE  
JANVIER 2009

Place Names of Potton and More  
By Sandra Jewett



Translation of  
*Répertoire toponymique de Potton*  
*Un patrimoine à découvrir et à parcourir*  
Researched and compiled by  
Jean-Louis Bertrand  
Published in 2009

With additional notes  
researched and compiled by  
Sandra Jewett

COLLECTION MONOGRAPHIES PATRIMOINE POTTON HERITAGE  
JANUARY 2013

Incomparable  
Potton



Un canton à découvrir **Potton** Yours to discover  
Une promenade au village

**Mansonville**

A walking tour



Place Manson

Potton d'antan  
Yesterdays of Potton



Gérard Leduc - Paul Rouillard

## Association du patrimoine de Potton

[www.patrimoinepotton.org](http://www.patrimoinepotton.org)  
[info@patrimoinepotton.org](mailto:info@patrimoinepotton.org)



## Potton Heritage Association

[www.pottonheritage.org](http://www.pottonheritage.org)  
[info@pottonheritage.org](mailto:info@pottonheritage.org)

### LISTE DES IMPRIMÉS DISPONIBLES

#### DÉPLIANTS BILINGUES

- Cyclo-route Potton, 1995
- Dunkin, 2011
- Highwater, 2011
- Knowlton Landing, 2010
- La grange ronde de Mansonville, 2014
- La route des cimetières  
Un hommage à nos ancêtres, 1995
- Le patrimoine religieux de Potton, 2011
- Monastère russe, 2010
- Owl's Head, 2010
- Pont de la Frontière, 2009
- Vale Perkins, 2011
- Vorokhta, 2010

#### BROCHURES

##### (VERSIONS NUMÉRISÉES SUR NOS SITES WEB)

- Incomparable Potton, 2013
- Le patrimoine bâti de Potton  
*The Heritage of our Buildings*, 2013
- Les paysages de Potton  
Un bien culturel collectif  
*The Landscapes of Potton*  
*Our collective cultural heritage*, 2014
- Un canton à découvrir Potton  
*Yours to discover*, 2010
- Une promenade au village Mansonville  
*A walking tour*, 2007 et 2011

#### LIVRES

- *Place Names of Potton and More*, 2013
- Répertoire toponymique de Potton  
Un patrimoine à découvrir  
et à parcourir, 2009

#### REVUE HISTOIRE POTTON HISTORY

- Volume 2 – Numéro 2 Automne 2014
- Volume 3 – Numéro 1 Printemps 2015

### SUR NOS SITES WEB

#### REVUE HISTOIRE POTTON HISTORY

- Volume 1 – Numéro 1 Printemps 2013
- Volume 1 – Numéro 2 Automne 2013
- Volume 2 – Numéro 1 Printemps 2014
- Volume 3 – Numéro 2 Printemps 2015  
Spécial 25<sup>e</sup>

#### LIVRES

- Potton d'antan  
*Yesterdays of Potton*, 1997

#### DÉPLIANTS BILINGUES NUMÉRISÉS

##### Ordre chronologique de publication

- Grange ronde de Mansonville, 2014
- Dunkin, 2011
- Highwater, 2011
- Le patrimoine religieux de Potton, 2011
- Vale Perkins, 2011
- Knowlton Landing, 2010
- Monastère russe, 2010
- Owl's Head, 2010
- Vorokhta, 2010
- Pont de la Frontière, 2009

**La revue accepte de recevoir pour  
publication des articles qui concernent  
le patrimoine de Potton.**

***Reader contributions about the history and  
heritage of Potton and its families  
are welcomed.***

**C.P. 262, Mansonville (Québec) J0E 1X0**